

smiths medical

bringing technology to life

LABELLING LAYOUT SHEET

L6397

ISSUE - 100

Title: Instructions For Use - Blue Line Ultra® Tracheostomy Inner Cannula,
Single Patient Use - (004/005/248A) (Form Fill Seal - Soft Pack Only)

01 English	12 French	13 German	14 Italian	15 Spanish	16 Portuguese	17 Dutch	18 Swedish	19 Danish	20 Norwegian
Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
21 Finnish	22 Greek	23 Japanese	24 Czech	25 Slovakian	26 Hungarian	27 Polish	28 Slovenian	29 Estonian	30 Latvian
Y	Y	N	Y	N	Y	Y	N	Y	Y
31 Lithuanian	32 Turkish	33 Bulgarian	34 Romanian	35 Russian	36 Croatian	37 Chinese	38 Korean	39 Arabic	
N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	

CCN: 004/005/248A

Size: Internal pages: 210mm x 148mm (A5), Folded to 105mm x 148mm (A6).

External pages: 315mm x 148mm, Folded to 105mm x 148mm (A6).

Print Details: PMS Pantone Process Black U.

Design Authority: Hylke (MHYT).

Material: 80gsm White Bond Paper.

Description: Printed Instruction Booklet, 6 pages external cover and 60 pages internal. (See folding diagram on page 2).

NOTES:

A) The layouts comply with the requirements of DVP802 REV. 000.

B) This artwork is based on CCN. 004/005/192 (L5306 Issue 001)

Last Change: PWR 6097, PCO HYT008598

- Introduction of new 'CZ' codes into manufacturing at the Smiths Medical Czech Republic site, Hranice
- Manufacturer address changed to Czech Republic address.
- Catalogue number and CZ Internal Ref added.
- Trademark statement updated.
- Glossary updated

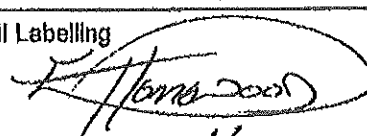
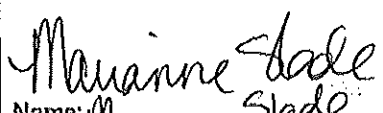
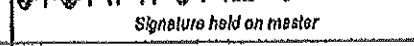
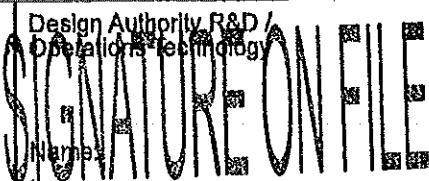
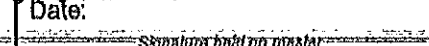
(The following changes are confirmed by Audra Howard Grigg (15 May 14)

- Inner Cannula I.D. (mm) sizes on Table grid changed from 6.5 to 6.0, 6.0 to 6.5, 6.5 to 7.0, 7.0 to 7.5 and 7.5 to 8.0.

- Changes to Note 2 under the Table Grid and Warnings section number 10.

"The use of an Inner Cannula reduces the airway diameter by 1.5mm (excluding size 6.0mm tracheostomy tube which reduces the airway diameter by 1.0mm)" changed to

"The use of an Inner Cannula reduces the airway diameter by 1.0mm (excluding size 10.0mm tracheostomy tube which reduces the airway diameter by 1.6mm)".

SMI Labelling  Name: Emma Howard Date: 16 May 2014 Signature held on master	Regulatory Affairs  Name: Marianne Slade Date: 26 May 2014 Signature held on master	Marketing  Name:  Date:  Signature held on master
Compiled by Dan Johnson 	Design Authority R&D / Operations Technology  Name:  Date:  Signature held on master	Date Effective 13 JUN 2014
Compilation Date - 16 MAY 14	Circulation: Czech Republic	Sheet 1 of 19

LABELLING LAYOUT SHEET

Title: Instructions For Use - Blue Line Ultra® Tracheostomy Inner Cannula,
Single Patient Use - (004/005/248A) (Form Fill Seal - Soft Pack Only)

en English	fr French	de German	it Italian	es Spanish	pt Portuguese	nl Dutch	sv Swedish	da Danish	no Norwegian
Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
fi Finnish	el Greek	ja Japanese	cs Czech	sk Slovakian	hu Hungarian	pl Polish	sl Slovenian	et Estonian	lv Latvian
Y	Y	N	Y	N	Y	Y	N	Y	Y
lt Lithuanian	tr Turkish	bg Bulgarian	ro Romanian	ru Russian	hr Croatian	zh Chinese	ko Korean	ar Arabic	
N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	

CCN: 004/005/248A

Size: Internal pages: 210mm x 148mm (A5), Folded to 105mm x 148mm (A6).

External pages: 315mm x 148mm, Folded to 105mm x 148mm (A6).

Print Details: PMS Pantone Process Black U.

Design Authority: Hythe (MHT).

Material: 80gsm White Bond Paper.

Description: Printed Instruction Booklet, 6 pages external cover and 60 pages internal. (See folding diagram on page 2).

NOTES:

A) The layouts comply with the requirements of DVP802 REV. 000.

B) This artwork is based on CCN. 004/005/192 (L5306 Issue 001)

Last Change; PWR 5097, PCO HYT008596

- Introduction of new 'CZ' codes into manufacturing at the Smiths Medical Czech Republic site, Hranice
- Manufacturer address changed to Czech Republic address.
- Catalogue number and CZ Internal Ref added.
- Trademark statement updated.
- Glossary updated

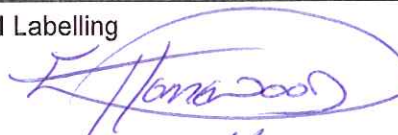
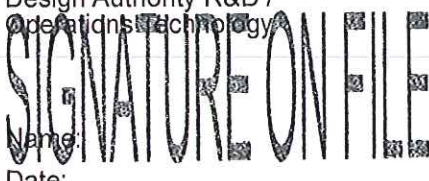
(The following changes are confirmed by Audra Howard Grigg (15 May 14)

- Inner Cannula I.D. (mm) sizes on Table grid changed from 5.5 to 6.0, 6.0 to 6.5, 6.5 to 7.0, 7.0 to 7.5 and 7.5 to 8.0.

- Changes to Note 2 under the Table Grid and Warnings section number 10.

"The use of an Inner Cannula reduces the airway diameter by 1.5mm (excluding size 6.0mm tracheostomy tube which reduces the airway diameter by 1.0mm)" changed to

"The use of an Inner Cannula reduces the airway diameter by 1.0mm (excluding size 10.0mm tracheostomy tube which reduces the airway diameter by 1.5mm)".

SMI Labelling  Name: Emma Howard Date: 16 May 2014. <i>Signature held on master</i>	Regulatory Affairs  Name: Date: <i>Signature held on master</i>	Marketing  Name: DANIEL JARRARD Date: 16 MAY 2014. <i>Signature held on master</i>
Compiled by Dan Johnson 	Design Authority R&D / Operations Technology  Name: Date: <i>Signature held on master</i>	Date Effective 13 JUN 2014
Compilation Date - 16 MAY 14	Circulation: Czech Republic	Sheet 1 of 19

LABELLING LAYOUT SHEET

L6397

ISSUE - 100

Title: Instructions For Use - Blue Line Ultra® Tracheostomy Inner Cannula,
Single Patient Use - (004/005/248A) (Form Fill Seal - Soft Pack Only)

en English	fr French	de German	it Italian	es Spanish	pt Portuguese	nl Dutch	sv Swedish	da Danish	no Norwegian
Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
fi Finnish	el Greek	ja Japanese	cs Czech	sk Slovakian	hu Hungarian	pl Polish	sl Slovenian	et Estonian	lv Latvian
Y	Y	N	Y	N	Y	Y	N	Y	Y
lt Lithuanian	tr Turkish	bg Bulgarian	ro Romanian	ru Russian	hr Croatian	zh Chinese	ko Korean	ar Arabic	
N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	

CCN: 004/005/248A

Size: Internal pages: 210mm x 148mm (A5), Folded to 105mm x 148mm (A6).

External pages: 315mm x 148mm, Folded to 105mm x 148mm (A6).

Print Details: PMS Pantone Process Black U.

Design Authority: Hythe (MHT).

Material: 80gsm White Bond Paper.

Description: Printed Instruction Booklet, 6 pages external cover and 60 pages internal. (See folding diagram on page 2).

NOTES:

A) The layouts comply with the requirements of DVP802 REV. 000.

B) This artwork is based on CCN. 004/005/192 (L5306 Issue 001)

Last Change: PWR 5097, PCO HYT008596

- Introduction of new 'CZ' codes into manufacturing at the Smiths Medical Czech Republic site, Hranice
- Manufacturer address changed to Czech Republic address.
- Catalogue number and CZ Internal Ref added.
- Trademark statement updated.
- Glossary updated

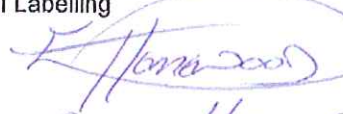
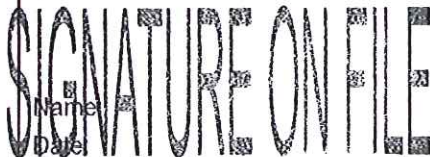
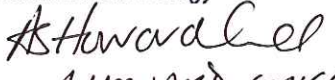
(The following changes are confirmed by Audra Howard Grigg (15 May 14)

- Inner Cannula I.D. (mm) sizes on Table grid changed from 5.5 to 6.0, 6.0 to 6.5, 6.5 to 7.0, 7.0 to 7.5 and 7.5 to 8.0.

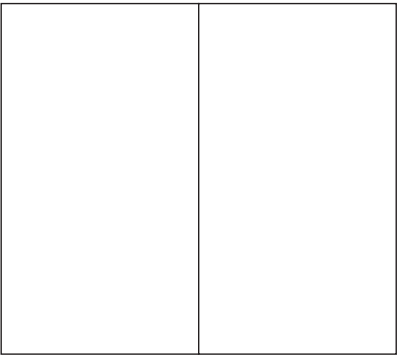
- Changes to Note 2 under the Table Grid and Warnings section number 10.

"The use of an Inner Cannula reduces the airway diameter by 1.5mm (excluding size 6.0mm tracheostomy tube which reduces the airway diameter by 1.0mm)" changed to

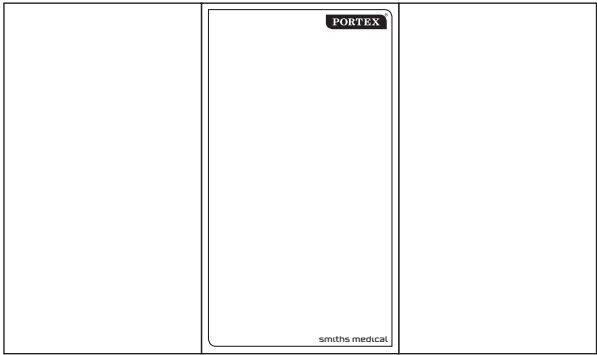
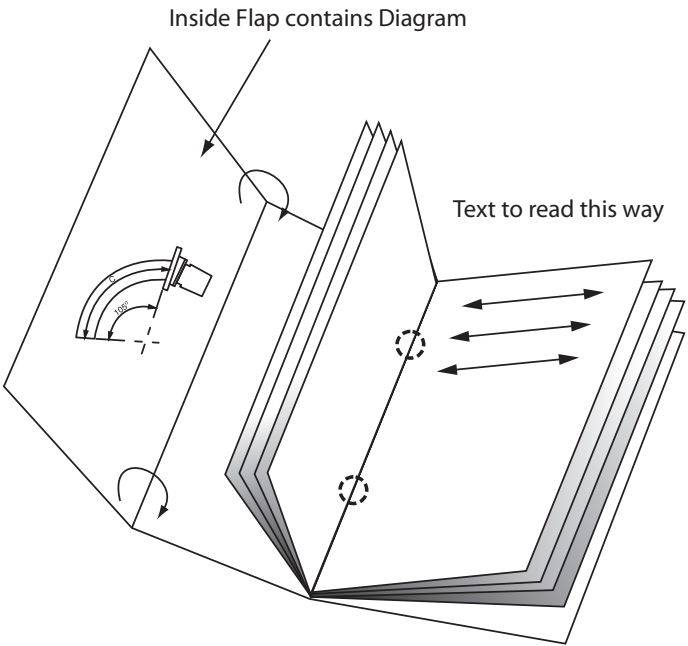
"The use of an Inner Cannula reduces the airway diameter by 1.0mm (excluding size 10.0mm tracheostomy tube which reduces the airway diameter by 1.5mm)".

SMI Labelling  Name: <i>Emma Henderson</i> Date: <i>16 May 2014</i> <i>Signature held on master</i>	Regulatory Affairs  Name: <i>A. HOWARD-GRIGG</i> Date: <i>16 May 2014</i> <i>Signature held on master</i>	Marketing  Name: <i>A. HOWARD-GRIGG</i> Date: <i>16 May 2014</i> <i>Signature held on master</i>
Compiled by Dan Johnson 	Design Authority R&D / Operations Technology  Name: <i>A. HOWARD-GRIGG</i> Date: <i>16 May 2014</i> <i>Signature held on master</i>	Date Effective 13 JUN 2014
Compilation Date - 16 MAY 14	Circulation: Czech Republic	Sheet 1 of 19

Folding Diagram



Internal Pages

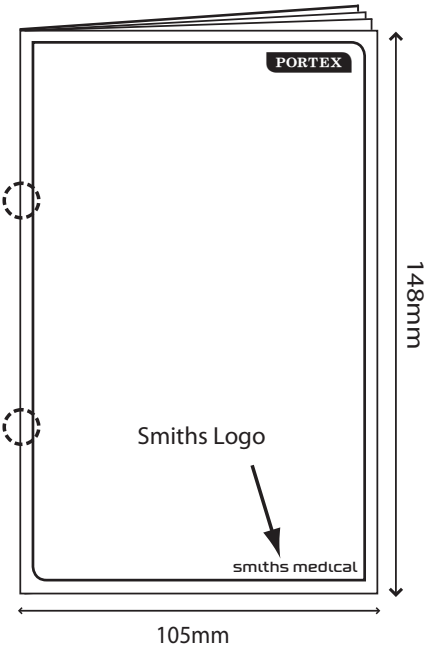
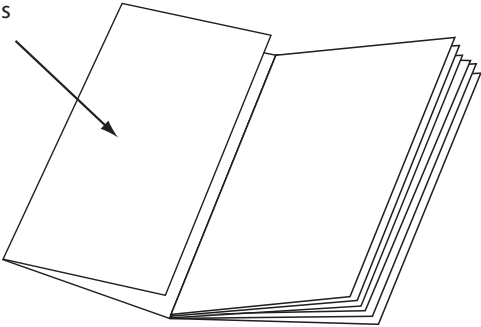


Back Cover

Front Cover

Internal Flap

Cover Flap Folds inwards

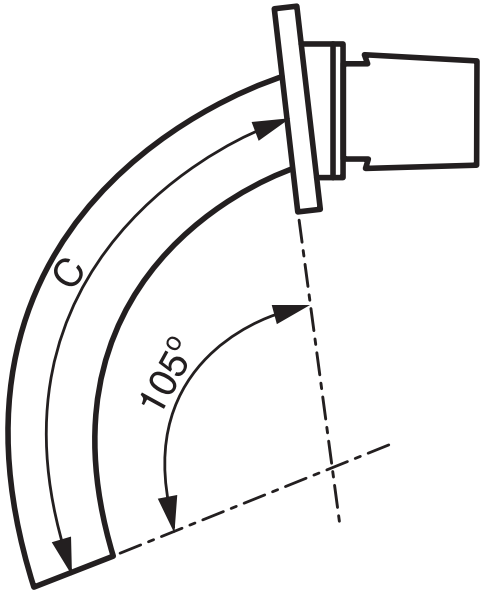


FINISHED FOLDED SIZE A6

 = Stitch locations.
Internal pages stitched twice to cover.

Print Details: PMS Pantone Process Black U.

66



English

en

Portex® Blue Line Ultra®
Tracheostomy Inner Cannula,
Single Patient Use

INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions are intended for use with the following Portex® products:
Catalogue No: 100/850/060-100 Replacement smooth inner cannula x 2
Internal REF: 100/850/060CZ-100CZ
Catalogue No: 100/851/060-100 Replacement fenestrated smooth inner cannula x 2
Internal REF: 100/851/060-100CZ

These instructions contain important information for safe use of the product. Read the entire contents of these Instructions For Use, including Warnings and Cautions, before using this product. Failure to properly follow warnings, cautions and instructions could result in death or serious injury to the patient and/or clinician.

NOTE: DISTRIBUTE THIS INSERT SHEET TO ALL PRODUCT LOCATIONS.

Please note that the code number of the Portex® Single Patient Use Inner Cannula indicates the size of Portex® Tracheostomy tube with which it should be used e.g.

Inner Cannula Code No.	For use with Tracheostomy Tube	Inner Cannula I.D.	Jackson Size (approx.)	Tracheostomy Tube Length 'C'
100/850/060 100/851/060	6.0 mm	5.0 mm	5	64.5 mm
100/850/070 100/851/070	7.0 mm	6.0 mm	–	70.0 mm
100/850/075 100/851/075	7.5 mm	6.5 mm	7	73.0 mm
100/850/080 100/851/080	8.0 mm	7.0 mm	8	75.5 mm
100/850/085 100/851/085	8.5 mm	7.5 mm	–	78.0 mm
100/850/090 100/851/090	9.0 mm	8.0 mm	–	81.0 mm
100/850/100 100/851/100	10.0 mm	8.5 mm	10	87.5 mm

NOTE:
1 Use only Blue Line Ultra® Inner Cannula with Blue Line Ultra® Tracheostomy Tubes.
2 The use of an Inner Cannula reduces the airway diameter by 1.0mm (excluding size 10.0mm tracheostomy tube which reduces the airway diameter by 1.5mm).

Description

A range of sterile single patient use replacement inner cannula intended to assist in the provision of a patent airway in the tracheostomised patient, available in both fenestrated (coloured red) and unfenestrated (clear) versions for use with the following Portex® Tracheostomy tubes.

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Instructions for use

1 Following insertion of the tracheostomy tube and removal of the obturator, insert the inner cannula fully until a click is felt indicating correct positioning.

4

	lv Latviešu	tr Türkçe	bg Български
	Uzmanību	Dikkat	Предупреждение
	Partijas kods	Parti Kodu	Партиден код
	Izgatavošanas datums	Üretim Tarihi	Дата на производство
	Izlietot līdz	Son Kullanım Tarihi	Използвайте до
	Ražotājs	Üretici	Производител
	Nav izgatavots, izmantojot dabiskās gumijas lateksu	Doğal kauçuk lateksten yapılmamıştır	Не е произведен от латекс от естествен каучук
	Daudzums	Adet	Количество
	Sterilizēts ar etilēnoksīda gāzi	Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir	Стерилизирано с етиленов оксид
	Nelietot, ja ir bojāts iepakojums	Paket hasarlıysa kullanmayın.	Не използвайте, ако опаковката е повредена
	Saglabāt sausu	Kuru tutun	Пазете от влага
	Nepakļaut saules staru iedarībai	Güneş ışığında tutmayın	Пазете от слънчева светлина
	Piesardzību: Fédération (A.S.V.) tiesību akti atļauj šīs iekārtas tirdzniecību tikai ārstiem vai ar to norīkojumu.	Dikkat: Federal (A.B.D.) yasalar bu aygıtın sadece bir doktor tarafından veya emriyle satılmasına izin verir.	Предупредителна бележка: Федералното законодателство (на САЩ) ограничава продажбата на този уред само от или по нареждане на лекар.

65

CS	Český	HU	Magyar	PL	Polski	ET	Eesti keel
	Upozornění	Figyelme!	Ostrzeżenie	Eteravast	Etteravast		
	Číslo šarže	Gyártási szám	Numer serii	Pariti kood			
	Datum výroby	Gyártás dátuma	Data produkcji	Välistamise kuupäev			
	Použití/le do	Felhasználandó	Zużyć przed	Kasutada kuni			
	Výrobce	Gyártó	Producent	Tootja			
	Vyrobeno bez použití přírodního kaučukového latexu	Termézetes gumi latexet nem tartalmaz	Wykonano bez użycia lateksu kauczuku naturalnego	Ei sisaldanud looduslikku kummilateksit			
	Množství	Mennyiség	Liczba sztuk	Kogus			
	Sterilizováno etylenoxidem	Etílen-oxidál sterilizálva	Sterylizowany tlenkiem etylenu	Stertileeritud etüleenoksüdiga			
	Nepoužívejte, je-li balení poškozeno	Ha a csomagolás sérült, ne használja	Nie stosować, jeżeli opakowanie zostało uszkodzone	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud			
	Uchovávejte v suchu	Szárazan tartandó	Chronić przed wilgocią	Kahtsa niiskuse eest			
	Neustavujte slunečnímu svétlu	Napfényről védeni tartandó	Chronić przed światłem	Kahtsa päikesevalguse eest			
	Upozornění: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto léku bez předpisu považován za nelegální. Pokud na lékařský předpis.	Vigyázat: Az étylen-oxid, a lencsék továbbá éterálmexok használata orvosi előírás nélkül törvénytelen. Ha orvosi előírás nélkül használják, az orvosilag nem engedélyezett és törvénytelen.	Ostrzeżenie: Przepisy Federacji Stanów Zjednoczonych (USA) zabraniają sprzedaży tego leku bez recepty. Jeśli bez recepty, jest to nielegalne.	Eteravast: USA föderaalsete laste riigi on osutajut, et etravasti kasutamist ilma arsti ettekirjata ei ole seadusevastane.			

64

fr

Warnings

- Do not lubricate the inner cannula as this may occlude the inner cannula and prevent the inner cannula being retained within the tracheostomy tube.
- Contact with electrosurgery electrodes or laser surgery beams must be avoided because PVC will produce toxic fumes in air, or ignite in an enriched oxygen environment (e.g. anaesthesia).
- Never use a Portex® Fenestrated Tracheostomy tube for manual or mechanical ventilation unless a Portex® non fenestrated inner cannula is in place to prevent gas leakage through the fenestrations in the tracheostomy tube.
- If a Portex® Fenestrated Tracheostomy tube is used with a Decannulation cap, either a fenestrated inner cannula must be used or if a non fenestrated inner cannula is present, it should be removed, and in both cases the tracheostomy tube cuff must be deflated. Failure to do so may lead to partial or complete airway obstruction.
- Caution must be exercised when using a Decannulation Cap in conjunction with a cuffed fenestrated tracheostomy tube. The user must ensure that the cuff is completely deflated and that a fenestrated inner cannula is used, or that the inner cannula has been removed. Failure to do so may result in total or partial obstruction of the airway. Observe the patient for signs of respiratory distress and immediately remove the Decannulation Cap if required.
- Do not lubricate the inner cannula as this may occlude the inner cannula and prevent the inner cannula being retained within the tracheostomy tube.
- If it is not possible to remove the inner cannula from the tracheostomy tube, do not try to forcibly remove. Both the inner cannula and tracheostomy tube should be removed together and replaced with a new tracheostomy tube and inner cannula.
- Ensure that the inner cannula is both the appropriate diameter and length for the tracheostomy tube in use. This can be checked by comparing size markings on the tracheostomy tube flange and patient labels with those on the inner cannula unit pack label. Use this inner cannula only with tracheostomy tubes from the Portex® Blue Line Ultra® range.
- Use of an inner cannula of the wrong diameter may cause difficulties in introduction or unnecessarily restrict gas flow. An inner cannula which is too long may protrude excessively from the outer tube, leading to tracheal damage or occlusion. Use of an inner cannula which is too short may lead to build-up of secretions which could cause infection or blockage.
- The use of an Inner Cannula reduces the airway diameter by 1.0mm (excluding size 10.0mm tracheostomy tube which reduces the airway diameter by 1.5mm).
- Do not fit an inner cannula when using a tracheostomy tube in conjunction with a right-angled connector that incorporates a co-axial fresh gas tube which protrudes into the connector lumen (e.g. Norman elbow). The protruding fresh gas tube could occlude the inner cannula, restricting expiratory flow of gas, resulting in barotrauma/hypoxia.
- During and after attachment of the breathing system to the tracheostomy tube connector, avoid application of excessive rotational or linear forces on the tube to prevent accidental disconnection or occlusion.

Portex, Blue Line Ultra, Thermavent, Portex design mark and Smiths Medical design mark are trademarks of Smiths Medical. The symbol ® indicates the trademark is registered in the U.S. Patent and Trademark office and certain other countries. All other names and marks mentioned are the trade names, trademarks or service marks of their respective owners.

© 2014 Smiths Medical. All rights reserved.

6

Français

Chemise interne à usage individuel pour Canule de Trachéotomie Blue Line Ultra® Portex®

MODE D'EMPLOI

Ces consignes ont trait à l'utilisation des produits Portex® suivants:

Numéro de catalogue: 100/850/060-100 Chemise interne de remplacement lisse x 2

REF interne: 100/850/060CZ-100CZ

Numéro de catalogue: 100/851/070-100 Chemise interne de remplacement lisse fenestrée x 2

REF interne: 100/851/060-100CZ

Ces instructions contiennent des informations essentielles à l'utilisation en toute sécurité du système. L'intégralité de ce mode d'emploi, y compris les mises en garde et précautions, avant d'utiliser ce produit. Le non respect des mises en garde, précautions et instructions peut entraîner la mort du patient et/ou du médecin ou des blessures.

REMARQUE: DISTRIBUER CETTE NOTICE D'UTILISATION DANS TOUS LES LIEUX DE STOCKAGE DU PRODUIT.

Veuillez noter que le numéro de code des chemises internes Portex® à usage individuel indique la taille de la canule de trachéotomie Portex® qui doit être utilisée, par ex.:

N° code de chemise interne	A utiliser avec canule de trachéotomie	D.I. de la chemise interne	Taille Jackson (approx.)	Tube de trachéotomie de longueur, C
100/850/060	100/851/060	5,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	6,0 mm	-	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	6,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	7,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	7,5 mm	-	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	8,0 mm	-	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	8,5 mm	10	87,5 mm

REMARQUE:

- N'utiliser que la Canule interne Blue Line Ultra® avec les Tubes de trachéotomie Blue Line Ultra®.
- La mise en place d'une chemise interne réduit le diamètre interne de 1,0mm (excepté pour la canule de trachéotomie taille 10,0 mm dont le diamètre interne est réduit de 1,5mm).

Description

Une gamme de canules internes de remplacement stériles et réutilisables conçues pour faciliter l'apport d'air à un patient trachéotomisé, disponibles à la fois en version fenestrée (couleur rouge) et non fenestrée (transparente) et à utiliser avec les tubes de trachéotomie Portex® suivants :

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Mode d'emploi

- Après insertion de la canule de trachéotomie et retrait de l'obturateur, insérer la chemise interne entièrement jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre indiquant la position correcte.
- Si la chemise interne a besoin d'être retirée pour être nettoyée, la déconnecter du circuit respiratoire si reliée à celui-ci.

7

11 Die Blue Line Ultra®-Innenkanüle ist für den Einmalgebrauch bestimmt. Unter keinen Umständen sollte diese sterilisiert werden.

Warnhinweise

- 1 Die Innenkanüle darf nicht mit einem Gleitmittel eingerieben werden, weil es dadurch zum Verschluss der Innenkanüle kommen kann und die Innenkanüle unter Umständen aus der Tracheostomiekanüle herausrutscht.
- 2 Der Kontakt mit elektrochirurgischen Elektroden oder Laserstrahlen bei Operationen muß unbedingt vermieden werden, weil das PVC giftige Dämpfe in die Luft abgibt, die sich in einer sauerstoffreichen Umgebung (z.B. während der Narikosa) entzünden können.
- 3 Für die manuelle oder mechanische Beatmung darf niemals eine gefensterterte Portex® Innenkanüle eingesetzt ist, weil sonst Gas aus dem Fenster der Tracheostomiekanüle austritt.
- 4 Bei Verwendung einer gefensterter Portex® Tracheostomiekanüle mit einer Dekanülierungskappe muß entweder eine gefensterterte Innenkanüle benutzt werden oder eine etwaig eingesetzte ungefensterte Innenkanüle entfernt werden; in beiden Fällen ist die Luft aus dem Cuff der Tracheostomiekanüle abzulassen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorgehensweise kann es zu einer partiellen oder totalen Atemwegsobstruktion kommen.
- 5 Bei Anwendung einer Dekanülierungskappe in Verbindung mit einer gefensterter Portex® Tracheostomiekanüle mit Cuff ist Vorsicht geboten. Der Anwender muß darauf achten, daß alle Luft aus dem Cuff abgelassen ist und entweder eine gefensterterte Innenkanüle verwendet oder die Innenkanüle entfernt wird. Bei Nichtbeachtung dieser Vorgehensweise kann es zu einer partiellen oder totalen Atemwegsobstruktion kommen. Beobachten Sie den Patienten und wenn er Anzeichen für Atemnot zeigt, ist die Dekanülierungskappe sofort zu entfernen.
- 6 Die Innenkanüle darf nicht mit Gleitmittel eingerieben werden, weil es dadurch zum Verschluss der Innenkanüle kommen kann und die Innenkanüle unter Umständen aus der Tracheostomiekanüle herausrutscht.
- 7 Falls beim Herausziehen der Innenkanüle aus der Tracheostomiekanüle Schwierigkeiten auftreten, darf keinesfalls mit Kraftaufwand vorgegangen werden. In diesem Fall müssen Innenkanüle und Tracheostomiekanüle gemeinsam entfernt und durch eine neue Tracheostomiekanüle mit neuer Innenkanüle ersetzt werden.
- 8 Es ist darauf zu achten, daß die Innenkanülen den richtigen Durchmesser und die richtige Länge für die verwendete Tracheostomiekanüle aufweist. Die Größe läßt sich durch Vergleich der Größenmarkierungen an der Lamelle der Tracheostomiekanüle und auf den Etiketten für Patienten mit den Angaben auf der Verpackung der Innenkanüle überprüfen. Diese Innenkanüle ist nur für die Verwendung mit Tracheostomiekanülen des Portex® Sortiments Blue Line Ultra® vorgesehen.
- 9 Die Anwendung einer Innenkanüle mit falschem Durchmesser kann das Einführen erschweren oder den Luftstrom unnötig einschränken. Eine zu lange Innenkanüle kann zu weit aus der Außenkanüle herausragen und zu Verletzung oder Obstruktion der Luftröhre führen. Die Verwendung einer zu kurzen Innenkanüle kann Sekretansammlungen zur Folge haben, die wiederum zu Infektionen oder Blockaden führen.
- 10 Die Verwendung einer Innenkanüle reduziert den Luftwegdurchmesser um 1,0mm (mit Ausnahme der 10,0mm großen Tracheostomiekanüle, die den Luftwegdurchmesser um 1,5mm reduziert).
- 11 Eine Innenkanüle darf bei Verwendung eines Tracheostomietubus in Verbindung mit einem rechtwinkligen Steckerbinder, der mit einem Kautschuk-Frischgastubus ausgerüstet ist, welcher in das Lumen des Steckerbinders hineinragt (z.B. Norman-Elbogen), nicht benutzt werden. Der hervorsteckende Frischgastubus kann die Innenkanüle blockieren und den expiratorischen Gasfluß behindern, was zu einer Druckverletzung (Barotrauma) und Hypoxie führen kann.
- 12 Während und nach dem Anschließen des Beatmungssystems an das Verbindungsstück des Tracheostomietubus ist ein übermäßiges Drehen, Ziehen oder Drücken am Tubus zu vermeiden, damit es nicht versehentlich zum Abziehen oder einer Blockierung des Tubus kommt.

Das Portex, Blue Line Ultra®, Thermovent-Logo, Portex-Logo und Smiths Medical-Logo sind Marken von Smiths Medical. Das Symbol ® bedeutet, dass die Marke beim Patent- und Warenzeichenamt der USA und einiger anderer Länder eingetragen ist. Alle anderen erwähnten Namen und Marken sind Handelsnamen, geschützte Marken oder Dienstleistungsmarken ihrer jeweiligen Eigentümer.

© 2014 Smiths Medical. Alle Rechte vorbehalten.

12

Italiano

Controcannula per Tracheostomia Blue Line Ultra® Portex®, monopaziente

ISTRUZIONI PER L'USO

Le presenti istruzioni si riferiscono ai seguenti prodotti Portex®:

Numero di catalogo: 100/850/060-100 Controcannula liscia di ricambio x 2
Rif. interno: 100/850/060CZ-100CZ
Numero di catalogo: 100/851/060-100 Controcannula liscia fenestrata di ricambio x 2
Rif. interno: 100/851/060-100CZ

Le presenti istruzioni contengono importanti informazioni per l'utilizzo sicuro del prodotto. Leggere per intero il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso incluse le avvertenze e le cautele, prima di utilizzare questo prodotto. La mancata osservanza delle avvertenze, delle cautele e delle istruzioni potrebbe avere conseguenze letali o essere causa di gravi lesioni per il paziente e/o per il medico.

NOTA-DISTRIBUIRE QUESTO INSERTO A TUTTI I SITI DI STOCCAGGIO DEL PRODOTTO.

Osservare che il numero di codice delle controcannule monopaziente Portex® indica la misura della corrispondente cannula per tracheostomia Portex®, ad es.:

N. Cod. Contro cannula	Per l'impiego con cannula per tracheostomia da	D.L. Controcannula	Misura Jackson (circa)	Cannula per tracheostomia di lunghezza 'C'	
100/850/060	100/851/060	6,0 mm	5,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	7,0 mm	6,0 mm	-	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	6,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	7,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	7,5 mm	-	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	8,0 mm	-	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	8,5 mm	10	87,5 mm

NOTA:

- 1 Utilizzare esclusivamente le controcannule Blue Line Ultra® con cannule tracheostomica Blue Line Ultra®.
- 2 L'impiego di una controcannula riduce il diametro della via aerea di 1,0mm (esclusa la misura 10,0mm dove il diametro si riduce di 1,5mm).

Descrizione

Gamma di controcannule sterili di ricambio, monopaziente, riutilizzabili, destinate all'impiego nei pazienti tracheostomizzati, disponibili nella versione fenestrata (colore rosso) e non fenestrata (trasparente) per l'impiego con le seguenti cannule per tracheostomia Portex®.

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Istruzioni per l'uso

- 1 Dopo avere introdotto la cannula per tracheostomia e avere rimosso il mandrino, inserire completamente la controcannula fino ad avvertire uno scatto che indicherà il corretto posizionamento.
- 2 Nel caso in cui sia necessario estrarre la controcannula per la pulizia, disconnettere il circuito respiratorio eventualmente collegato.

13

3 Estrarre la controcannula utilizzando l'anello di trazione presente sulla controcannula stessa.

4 Se necessario, sostituire la controcannula imbrattata con una pulita facendo tensione al "click" che indica il corretto posizionamento della controcannula.

5 Ricollegare la cannula tracheostomica al circuito di respirazione (se presente) e verificarne la sicurezza.

6 Pulire la controcannula imbrattata seguendo le istruzioni di pulizia consigliate.

7 Prima dell'inserimento/reinserimento, ispezionare la controcannula e gettarla nel caso in cui sia piegata o danneggiata. Sono disponibili controcannule di ricambio (100/850 o 100/851).

Istruzioni di pulizia

Si consiglia di pulire la controcannula tutti i giorni oppure ogni volta che venga contaminata da muco o secrezioni. Si tratta di un periodo di tempo variabile in funzione delle specifiche esigenze del paziente.

Prima di eseguire la pulizia estrarre sempre la controcannula dalla cannula per tracheostomia.

- 1 Immergere la controcannula in soluzione fisiologica sterile o in soluzione detergente delicata.
- 2 Agitare la controcannula nella soluzione per sciogliere eventuali secrezioni. Utilizzare la spazzola di pulizia fornita in dotazione con tutte le cannule per tracheostomia arcuate Portex® (tranne 100/800 e 100/802) per rimuovere secrezioni ostinate o essiccate.
- 3 Dopo l'immersione e la pulizia sciacquare la controcannula e la spazzola di pulizia con soluzione fisiologica sterile fresca.
- 4 Lasciare asciugare all'aria. Quando la controcannula sarà pulita e asciutta, conservarla in modo da mantenere inalterate tali condizioni e da impedire la contaminazione da parte di materiale partecellare.
- Istruzioni di pulizia – Cannula per tracheostomia**
- La cannula per tracheostomia deve essere pulita utilizzando esclusivamente soluzione fisiologica sterile.
- Precauzioni**
- 1 Le confezioni delle unità vanno conservate nel cartone fino all'utilizzo in modo da evitare danni alla cannula interna.
- 2 Verificare la cannula interna prima dell'inserimento e scartarla se piegata o danneggiata.
- 3 È necessario verificare la sicurezza di tutti i sistemi di ventilazione quando stabilito e frequentemente (8-10 volte al giorno). Lo collegamento può essere agevolato grazie all'utilizzo di un cuneo di scollamento (100/555/100).
- 4 I pazienti devono essere umidificati in modo appropriato (ovvero con il Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 o Thermovent® T1 100/570/015) per minimizzare la formazione di croste sul tubo per tracheostomia e/o sulla cannula interna.
- 5 La pervietà del lume della cannula per tracheostomia deve essere garantita mediante l'aspirazione e la pulizia regolare della controcannula. Eseguire controlli di routine e, se necessario, sostituire la cannula per mantenere la pervietà della via aerea. Il periodo di utilizzo massimo consigliato è di 30 giorni.
- 6 È necessario prestare attenzione al fine di garantire che la controcannula non si pieghi o si danneggi durante la pulizia e che non vengano reinserite nella cannula per tracheostomia controcannule che presentino flessioni o danni.
- 7 La posizione e la pervietà della cannula tracheostomica fenestrata e delle controcannule Portex® devono essere controllate immediatamente dopo l'inserimento in modo da verificare la posizione ottimale della fenestratura e successivamente ad intervalli frequenti in modo da assicurarsi che la granulazione del tessuto non abbia provocato ostruzioni.
- 8 Nel caso in cui le cannule per tracheostomia e le controcannule Portex vergano utilizzate al di fuori dell'ambiente ospedaliero, il personale sanitario dovrà fornire al paziente le indicazioni necessarie a garantire un impiego e una manipolazione sicuri del prodotto.
- 9 Per la pulizia dei componenti della cannula per tracheostomia non utilizzare soluzioni diverse da quelle indicate nelle istruzioni di pulizia.
- 10 Non utilizzare strumenti di pulizia abrasivi per pulire la controcannula. Utilizzare esclusivamente la spazzola in dotazione. Non utilizzare questa spazzola per pulire la cannula tracheostomica.
- 11 La cannula interna Blue Line Ultra® è progettata e destinata all'utilizzo con un singolo paziente. Non va sterilizzata con alcun metodo.

14

Avvertenze

- 1 Non lubrificare la controcannula, poiché ciò potrebbe provocarne l'ostruzione e impedirne il bloccaggio all'interno della cannula per tracheostomia.
- 2 È necessario evitare il contatto con elettrolobisturi o raggi laser, poiché il PVC produce esalazioni tossiche o provoca la combustione in ambienti ricchi di ossigeno (ad es. in anestesia).
- 3 Non utilizzare mai una cannula per tracheostomia fenestrata Portex per la ventilazione manuale o meccanica a meno che non sia stata inserita una controcannula non fenestrata Portex®, per impedire la fuoriuscita di gas attraverso le aperture della cannula per tracheostomia.
- 4 Se si utilizza una cannula tracheostomica fenestrata Portex® con tappo di decannulazione, è necessario utilizzare una controcannula fenestrata; in presenza di controcannula non fenestrata, occorre invece rimuoverlo. In entrambi i casi, occorre sgonfiare la cuffia della cannula tracheostomica. Il mancato rispetto di queste indicazioni può comportare l'ostruzione parziale o totale delle vie aeree.
- 5 Fare particolare attenzione quando si utilizza il tappo di decannulazione in abbinamento a cannule tracheostomiche fenestrate cuffiate. L'utilizzatore deve verificare che la cuffia sia completamente sgonfia e che la controcannula utilizzata sia fenestrata oppure che sia stata rimossa la controcannula. Il mancato rispetto di queste indicazioni può comportare l'ostruzione totale o parziale delle vie aeree. Osservare il paziente accerandosi che non evidenzii segni di affaticamento respiratorio e, se necessario, rimuoverlo tempestivamente il tappo di decannulazione.
- 6 Non lubrificare la controcannula in quanto si rischia di occluderla e d'impedire la tenuta all'interno della cannula tracheostomica.
- 7 Nel caso in cui i risultati impossibili rimuovere la controcannula dalla cannula per tracheostomia, non forzare le cannule per eseguire l'estrazione. La controcannula deve essere rimossa unitamente alla cannula per tracheostomia ed entrambe devono essere sostituite con cannule nuove.
- 8 Accertarsi che il diametro e la lunghezza della controcannula siano adeguati alla cannula per tracheostomia utilizzata. È possibile effettuare la verifica confrontando le indicazioni di misura riportate sulla flangia della cannula per tracheostomia e sulle etichette paziente con quelle presenti sull'etichetta della confezione della controcannula. Utilizzare questa controcannula unicamente con cannule per tracheostomia della gamma Blue Line Ultra Portex®.
- 9 L'utilizzo di una controcannula con diametro errato può causare difficoltà durante l'inserimento o una inutile riduzione del flusso di gas. Una controcannula troppo lunga può sporgere in modo eccessivo dalla cannula esterna, determinando una lesione o un'occlusione della trachea. Una controcannula troppo corta può causare l'accumulo di secrezioni, che a loro volta potrebbero causare infezioni o ostruzioni.
- 10 L'impiego di una controcannula riduce il diametro della via aerea di 1,0mm (esclusa la misura 10,0mm dove il diametro si riduce di 1,5mm).
- 11 Non inserire una cannula interna se si utilizza una cannula tracheostomica con connettore ad angolo retto contenente un tubo coassiale per l'afflusso del gas all'interno del lume del connettore (p.es., gomito di Norman). In quanto il tubo potrebbe occludere la cannula interna, riducendo il flusso di gas espiratorio, con conseguente barotrauma/possa.
- 12 Durante e dopo la fase di collegamento del sistema di respirazione al connettore della cannula tracheostomica, evitare di esercitare un'eccessiva pressione rotatoria o lineare sulla cannula in quanto vi è il rischio di provocare scollamento accidentale o occlusione.

I loghi Portex, Blue Line Ultra®, Thermovent, Portex e Smiths Medical sono marchi di fabbrica di Smiths Medical. Il simbolo ® indica che il marchio di fabbrica è depositato presso l'ufficio brevetti e marchi degli Stati Uniti d'America e di altri Paesi. Tutti gli altri nomi e marchi citati sono nomi commerciali, marchi di fabbrica o marchi di servizio dei rispettivi titolari.

© 2014 Smiths Medical. Tutti i diritti sono riservati.

15

Español

Cánula Interna de Traqueostomía Blue Line Ultra® Portex® para su uso en un único paciente

INSTRUCCIONES DE USO

Estas instrucciones son para su uso con los siguientes productos Portex®:

- Número de catálogo: 100/850/060-100 Cánula interna de recambio lisa x 2
- Referencia interna: 100/850/060CZ-100CZ
- Número de catálogo: 100/851/060-100 Cánula interna de recambio lisa y fenestrada x 2
- Referencia interna: 100/851/060-100CZ

Estas instrucciones contienen información importante para usar el producto de forma segura. Lea internamente estas instrucciones de uso. Incluidas las advertencias, precauciones y precauciones antes de utilizar este producto. Si no se siguen correctamente las advertencias, precauciones e instrucciones, se pueden provocar lesiones graves, o incluso la muerte, al paciente y/o al médico.

NOTA: DISTRIBUIR ESTE PROSPECTO EN TODOS LOS LUGARES EN LOS QUE SE ALMACENA EL PRODUCTO.

Nótese que el código de la cánula interna Portex para su uso en un único paciente indica el tamaño del cánula de traqueostomía con que se debería utilizar, por ejemplo:

Código de la Cánula Interna	Para su uso con Cánula de Traqueostomía	DI. de la Cánula Interna	Talla Jackson (aprox.)	Cánula de Traqueostomía de longitud C
100/850/060	100/851/060	5,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	6,0 mm	-	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	-	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	-	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	10	87,5 mm

NOTA:

- Utilice sólo la cánula interna Blue Line Ultra® con las cánulas de traqueostomía Blue Line Ultra®.
- El uso de una cánula interna reduce el diámetro de la vía respiratoria en 1,0mm (excepto en la cánula de traqueostomía de 10,0mm en el que la vía se reduce en 1,5mm).

Descripción

Gama de cánulas internas de recambio reutilizables estériles para su uso en un único paciente, diseñadas para contribuir a la instauración de una vía aérea permeable en el paciente traqueostomizado, disponible tanto en versiones fenestradas (color rojo) y no fenestradas (transparente) para uso con las siguientes cánulas de traqueostomía Portex®:

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Instrucciones de uso

- Después de la inserción de la cánula de traqueostomía y quite el obturador, inserte la cánula interna completamente hasta que note un clic que indica que su posición es correcta.

16

- Si necesita quitar la cánula interna para limpieza, desconecte del circuito de respiración si está conectado. Retire la cánula interna mediante la anilla para tirar en la cánula interna.
- Reemplace la cánula interna sucia con una cánula limpia si es preciso, asegurándose de que la cánula interna se coloca correctamente mediante el clic correspondiente.
- Vuelva a conectar la cánula de traqueostomía al circuito de respiración (si se utiliza) y compruebe la seguridad.
- Limpie la cánula interna sucia mediante las instrucciones de limpieza recomendadas.
- Compruebe la cánula interna antes de la inserción o reinserción, y deséchela si está doblada o dañada. Se dispone de cánulas internas de recambio (100/850 o 100/851).

Instrucciones de limpieza

Se recomienda una limpieza diaria de la cánula interna, o siempre que ésta se vea contaminada por moco o secreciones. Este período de tiempo variará según las necesidades del paciente individual. Extraiga siempre la cánula interna de la cánula de traqueostomía para su limpieza.

- Ponga en remojo la cánula interna en solución salina estéril o una solución de detergente suave.
- Agite la cánula interna en esta solución para soltar las secreciones, y utilice el cepillo de limpieza que se suministra con todos las cánulas de traqueostomía con forma de arco Portex® (excepto los modelos 100/800 y 100/802) para terminar de eliminar las secreciones secas o adheridas.
- Después de agitar y limpiar, achare la cánula interna y el cepillo de limpieza con nueva solución salina estéril.
- Deje secar. Una vez limpia y seca la cánula interna, se debe almacenar en un lugar limpio y seco y libre de partículas.

Instrucciones de limpieza: cánula de traqueostomía

Solamente se debería limpiar la cánula de traqueostomía con solución salina estéril.

Precauciones

- Los envases unitarios deben permanecer en la caja de embalaje hasta su uso para evitar dañar la cánula interior.
- Compruebe la cánula interior antes de introducirla y deséchela si está enredada o dañada.
- Se debe comprobar la seguridad de todos los conectores del sistema de respiración al colocarlos y, en adelante, con frecuencia. La desconexión se puede facilitar gracias al uso de una cuña de desconexión (100/555/100).
- Se debe humidificar a los pacientes de manera adecuada (p. ej., utilizando Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 o Thermovent® T 100/570/015) para reducir al mínimo la encrustación del tubo de traqueostomía o la cánula interior.
- Se debe garantizar la permeabilidad del lumen del cánula de traqueostomía mediante aspiraciones regulares y la limpieza habitual de la cánula interna. Compruebe rutinariamente y reemplace estos componentes a medida que se sea necesario para mantener una vía aérea permeable. El período máximo recomendado de uso es de 30 días.
- Se debe tener cuidado para garantizar que la cánula interna no se doble o dañe durante la limpieza, y que no se reinserita ninguna cánula doblada o dañada en la cánula de traqueostomía.
- Se deben comprobar la posición y la permeabilidad de la fenestración en la cánula de traqueostomía fenestrada y en la cánula interna inmediatamente después de su inserción para determinar la posición óptima de la ventana y frecuentemente después para garantizar que la granulación del tejido no haya causado obstrucción.
- Si se usan fuera del hospital las cánulas de traqueostomía Portex® y las cánulas internas, el profesional de la salud debe instruir al paciente en cuanto al uso y manejo seguros del producto.
- No utilice otras soluciones que las que se indican en las instrucciones de limpieza para limpiar cualquier parte de la cánula de traqueostomía.
- No utilice ningún producto de limpieza abrasivo para limpiar la cánula interna. Utilice sólo el capillo de limpieza incluido. No utilice este cepillo para limpiar la cánula de traqueostomía.
- La cánula interior Blue Line Ultra® está diseñada y prevista para un solo uso. No se debe volver a esterilizar con ningún método.

17

Avisos

- No lubrique la cánula interna, ya que ello podría ocluir la cánula interna y evitar que quede retenida dentro del cánula de traqueostomía.
- Se debe evitar el contacto con los electrodos de electrodiagnóstico o los haces de un bisturí láser, puesto que el PVC producirá humos tóxicos en el aire, o se incendiará en un ambiente de oxígeno enriquecido (como durante la anestesia).
- No utilice nunca la cánula de traqueostomía Portex® fenestrada para la ventilación mecánica o manual, a menos que se coloque una cánula interna Portex® no fenestrada para evitar las fugas de gas a través de las fenestraciones del cánula de traqueostomía.
- Si se utiliza una cánula de traqueostomía Portex® fenestrada con un tapón de descantulación, se debe usar una cánula interna fenestrada o bien, si está insertada una cánula interna no fenestrada se debe extraer ésta y, en ambos casos, de debe desinflar el balón. De no hacerlo así, podrá obstruirse parcial o totalmente la vía de aire.
- Se tomarán precauciones a la hora de utilizar un tapón de descantulación junto con una cánula de traqueostomía fenestrada y con balón. El usuario deberá asegurarse de que el balón está totalmente desinflado, que se utiliza una cánula interna fenestrada o que se ha extraído la cánula interna. De no hacerlo así, podrá obstruirse parcial o totalmente la vía de aire. Observe si el paciente muestra síntomas de angustia respiratoria y, si es preciso, quite inmediatamente el tapón de descantulación.
- No lubrique la cánula interna, ya que así podría ocluirse la misma y evitar su retención dentro de la cánula de traqueostomía.
- Si no es posible extraer la cánula interna de la cánula de traqueostomía, no intente extraerla por la fuerza. Deberá entonces extraer la cánula interna y la cánula de traqueostomía juntos, y reemplazar con una cánula de traqueostomía y una cánula interna nuevos.
- Asegúrese de que tanto el diámetro como la longitud de la camisa interna sean los correctos para la cánula de traqueostomía que se está empleando. Esto puede comprobarse comparando las marcas indicadoras del calibre visibles en la aleta de la cánula de traqueostomía y las etiquetas del paciente con las de la etiqueta del embalaje unitario de la camisa interna. Utilizar solamente esta camisa inetna con cánulas de traqueostomía de la gama Portex® Blue Line Ultra®.
- El uso de una camisa interna de diámetro incorrecto puede dificultar la introducción o restringir innecesariamente el flujo de gas. Una camisa interna demasiado larga puede sobresalir con exceso de la cánula exterior, pudiendo dañar la tráquea o producir una oclusión. El uso de una camisa interna demasiado corta puede hacer que se acumulen secreciones que a su vez produzcan infección o bloqueo.
- El uso de una cánula interna reduce el diámetro de la vía respiratoria en 1,0mm (excepto en la cánula de traqueostomía de 10,0mm en el que la vía se reduce en 1,5mm).
- No usar la cánula interna cuando se esté utilizando una cánula de traqueostomía junto con un conector en ángulo recto que incorpore un tubo coaxial de gas fresco que haga protrusión en el lumen del conector (ejemplo: codo tipo Norman). El saliente para el gas fresco podría ocluir la cánula interna, limitando el flujo de gas espiratorio, provocando un barotrauma o hipoxia.
- Evitar aplicar una fuerza giratoria o lineal excesiva sobre el circuito de ventilación durante y después de su conexión de éste a la cánula de traqueostomía para evitar su desconexión u oclusión accidental.

La marca de diseño Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, la marca de diseño Portex y la marca de diseño Smiths Medical son marcas comerciales de Smiths Medical. El símbolo ® indica que la marca comercial está registrada en la Oficina de Patentes y Marcas de EEUU y en ciertos otros países. Todos los demás nombres y marcas mencionados son nombres comerciales, marcas comerciales o marcas de servicio de sus respectivos propietarios. © 2014 Familia de empresas Smiths Medical. Reservados todos los derechos.

18

Português

pt

Cânula Interior de Traqueostomia Blue Line Ultra® da Portex® para Utilização num Único Doente

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Estas instruções são tencionadas para utilização com os seguintes produtos da Portex®:

- Número de catálogo: 100/850/060-100 Cánula interior lisa de substituição x 2
- REF interna: 100/850/060CZ-100CZ
- Número de catálogo: 100/851/060-100 Cánula interior lisa fenestrada de substituição x 2
- REF interna: 100/851/060-100CZ

Estas instruções contêm informações importantes para a utilização segura do produto. Leia na íntegra o conteúdo destas instruções de utilização, incluindo as advertências e as precauções, antes de utilizar este produto. Se as advertências, precauções e instruções não forem devidamente seguidas poderá resultar na morte ou em lesões graves do doente e/ou do médico.

NOTA: DISTRIBUIR ESTE FOLHETO INFORMATIVO A TODOS OS LOCAIS ONDE O PRODUTO SEJA COMERCIALIZADO.

Notar que o número de código da Cânula Interior para Utilização num Único Doente da Portex indica o tamanho do tubo de Traqueostomia da Portex com o qual deve ser utilizado ex.

Nº de código da Cânula Interior	Para utilização com Tubo de Traqueostomia de	DI. da Cânula Interior	Tamanho de Jackson (aprox.)	Comprimento C° do Tubo de Traqueostomia
100/850/060	100/851/060	6,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	7,0 mm	-	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	-	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	-	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	10	87,5 mm

NOTA:

- Utilize só Cânulas interiores Blue Line Ultra® com Tubos de traqueostomia Blue Line Ultra®.
- A utilização de uma Cânula Interior reduz o diâmetro da via respiratória por 1,0mm (excluindo tubo de traqueostomia de tamanho 10,0mm) e não fenestrada o diâmetro da via respiratória por 1,5mm).

Descrição

Uma variedade de cânulas interiores reutilizáveis estériles de substituição para utilização num único doente destinadas a assistir na provisão de uma via respiratória patente num doente traqueostomizado, disponíveis em ambas versões fenestrada (cor vermelha) e não fenestrada (transparente) para uso com os seguintes tubos de Traqueostomia da Portex®.

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Instruções de utilização

- A seguir à inserção do tubo de traqueostomia e remoção do obturador, inserir a cânula interior completamente até ser sentido um clique indicando o posicionamento correcto.

19

- 2

Se a cânula interior necessitar de ser removida para limpeza desligar do circuito de respiração se estiver ligado.
- 3

Remover a cânula interior por meio do puxador de anel na cânula interior.
- 4

Substitua, se necessário, a cânula interior suja por uma cânula interior limpa assegurando que a cânula interior está posicionada correctamente por meio do "clique".
- 5

Liga novamente o tubo de traqueostomia ao circuito de respiração (se utilizado) e verifique se está seguro .
- 6

Limpar a cânula interior suja por meio das instruções de limpeza recomendadas.
- 7

Verifique a cânula interior antes da inserção/re-inserção e deleite fora se estiver torta ou danificada. Cânulas interiores de substituição podem ser obtidas (100/850 ou 100/851).

Instruções de limpeza

É recomendado a limpeza diária da cânula interior ou sempre que a cânula interior seja contaminada com muco ou secreções. Este período de tempo vai variar de acordo com as necessidades individuais dos doentes.

Remova sempre a cânula interior do tubo de traqueostomia antes da limpeza.

- 1

Ponha a cânula interior de molho numa solução salina estéril ou de detergente suave.
- 2

Agite a cânula interior na solução para soltar as secreções. Usando a escova de limpeza fornecida com todos os tubos de traqueostomia em forma de arco da Portex® (excepto 100/800 e 100/802) para ajudar a remover quaisquer secreções secas ou pegajosas.
- 3

Depois de pôr de molho e limpar, enxágue a cânula interior e a escova de limpeza com uma solução salina estéril fresca.
- 4

Deixe secar naturalmente. Uma vez limpa e seca a cânula interior deve ser guardada seca e limpa e livre de matérias de partículas.

Instruções de limpeza – Tubo de Traqueostomia

O tubo de traqueostomia deve ser só limpo com uma solução salina estéril.

Precauções

- 1

As embalagens unitárias devem permanecer na respectiva embalagem exterior na prateleira até serem utilizados para evitar danos na cânula interna.
- 2

Verifique a cânula interna antes da sua inserção e elimine-a se esta estiver dobrada ou danificada.
- 3

Deve ser avaliada a segurança de todos os conectores do sistema respiratório quando este é estabelecido e posteriormente com bastante frequência. A utilização de uma cunha de separação pode facilitar a remoção da cunha (100/555/100).
- 4

Os doentes devem ser adequadamente humidificados (por exemplo, utilizando o Portex® Thermomvent® T2 HME 100/570/022 ou o Thermomvent® T 100/570/015) para minimizar a incrustação do tubo de traqueostomia e/ou a cânula interna.
- 5

A evidência do lúmen do tubo de traqueostomia tem que ser assegurada através de aspiração regular e limpeza regular da cânula interior. Verifique habitualmente e substitua conforme necessário para manter uma via aérea respiratória patente. Período de utilização máximo recomendado de 30 dias.
- 6

Deve ser tomado cuidado para assegurar que a cânula interior não se entorta ou danifica durante a limpeza, e que nenhuma cânula interior torta ou danificada é re-inserida no tubo de traqueostomia.
- 7

A posição e evidência da fenestração no tubo de traqueostomia Fenestrado da Portex® e cânulas interiores deve de ser verificada imediatamente após a inserção para determinar a posição óptima da fenestra e frequentemente depois disso para assegurar que a granulação do tecido não causa uma obstrução.
- 8

Se os tubos de traqueostomia e cânulas interiores da Portex® forem utilizados fora do hospital, o paciente deve ser instruído por um profissional de saúde acerca da utilização e manuseamento seguro do produto.
- 9

Não utilize soluções diferentes das indicadas nas instruções de limpeza para limpar qualquer parte do tubo de traqueostomia.
- 10

Não utilize quaisquer utensílios de limpeza abrasivos para limpar a cânula interior. Use só a escova de limpeza fornecida. Não use esta escova para limpar o tubo de traqueostomia.
- 11

A cânula interna Blue Line Ultra® foi concebida e destina-se a ser utilizada num único doente. Não deve ser reesterilizada por qualquer método.

Advertências

- 1

Não lubrifique a cânula interior pois isto pode fechar a cânula interior e impedir que a cânula interior seja retida dentro do tubo de traqueostomia.
- 2

O contacto com electrodos de electrocirurgia ou cirurgia de laser tem que ser evitado devido ao facto do PVC produzir vapores tóxicos no ar, ou incendiar-se num ambiente enriquecido com oxigénio (ex. anestesia).
- 3

Nunca utilize um tubo de traqueostomia fenestrado da Portex® para ventilação manual ou mecânica a menos que esteja colocada uma cânula interior não fenestrada da Portex para impedir fugas de gás através das fenestrações no tubo de traqueostomia.
- 4

Se um tubo de Traqueostomia Fenestrado da Portex® for utilizado com um tampão de Descanulamento, ou tem que ser usado uma cânula interior ou se estiver presente uma cânula interior não fenestrada, esta deve ser removida, e em ambos os casos o cuff do tubo de traqueostomia tem que ser esvaziado. Se isto não for feito pode provocar uma obstrução parcial ou total da via respiratória.
- 5

Tem que ser exercido cuidado quando usando um tampão de Descanulamento conjuntamente com um tubo de traqueostomia fenestrado com balão. O utilizador tem que se assegurar de que o balão está completamente esvaziado e que uma cânula interior fenestrada é usada, ou que a cânula interior foi removida. Se isto não for feito pode provocar uma obstrução parcial ou total da via respiratória. Observe o doente para sinais de aflição respiratória e remova imediatamente o tampão de Descanulamento se necessário.
- 6

Não lubrifique a cânula interior pois isto pode tapar a cânula interior e impedir que a cânula interior seja retida dentro do tubo de traqueostomia.
- 7

Se não for possível remover a cânula interior do tubo de traqueostomia, não tente remover à força. Ambos a cânula interior e o tubo de traqueostomia devem ser removidos juntamente e substituídos com um tubo de traqueostomia e cânula interior novos.
- 8

Certifique-se de que a cânula interna tem o diâmetro e comprimento apropriado para o tubo de traqueostomia em utilização. Isto pode ser verificado com a comparação das marcações de tamanhos na flange do tubo de traqueostomia e etiquetas do doente com as no rótulo da embalagem da unidade da cânula interna. Utilize esta cânula interna só com a gama de tubos de traqueostomia Blue Line Ultra® da Portex®.
- 9

A utilização de uma cânula interna de diâmetro incorrecto pode causar dificuldades na introdução ou restringir desnecessariamente a circulação do gás. Uma cânula interna que seja demasiado comprida pode estender-se demasiado do tubo exterior, conduzindo a danificação ou oclusão traqueal Utilização de uma cânula interna que seja demasiado curta pode causar acumulação de excreções que causam infecção ou obstrução.
- 10

A utilização de uma Cânula Interior reduz o diâmetro da via respiratória por 1,0mm (excluindo tubo de traqueotomia de tamanho 10,0mm cujo reduz o diâmetro da via respiratória por 1,5mm).
- 11

Não coloque uma cânula interna quando utilizar uma cânula de traqueotomia em conjunção com um conector de ângulos rectos que incorpore um tudo de gás fresco coaxial que se saliente para o lúmen do conector (ex. cotovelo de Norman). O tubo saliente de gás fresco pode odcluir a cânula interior, restringindo circulação de expiração do gás, resultando em barotrauma/hipoxia.
- 12

Durante e depois da conexão do sistema de respiração ao conector do tubo de traqueotomia, evite aplicação no tubo de forças giratórias ou lineares excessivas para impedir desconexão e oclusão accidental.

As marcas de desenho Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, Portex e Smiths Medical são marcas registadas da Smiths Medical. O símbolo © indica que é uma marca registada na República de Registo de Patentes dos E.U.A. e noutros países. Todos os outros nomes e marcas mencionadas são nomes comerciais, marcas registadas ou marcas de serviço dos respectivos proprietários.

© 2014 Smiths Medical. Todos os direitos reservados.

Nederland

Portex® Blue Line Ultra® Tracheostomie
Binnencanule voor één Patiënt

GEBRUIKSAANWIJZING

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de volgende Portex® producten:
Catalogusnummer: 100/850/060-100 Vervangende gladde binnencanule x 2
Interne referentie: 100/850/060CZ-100CZ
Catalogusnummer: 100/851/060-100 Vervangende geventilerde gladde binnencanule x 2
Interne referentie: 100/851/060-100CZ

Deze instructies bevatten belangrijke informatie voor een veilig gebruik van het product. Lees de gehele inhoud van deze gebruiksaanwijzing door, met inbegrip van de waarschuwingen, aandachtspunten en voorzorgsmaatregelen, alvorens dit product in gebruik te nemen. Wanneer de waarschuwingen, aandachtspunten, voorzorgsmaatregelen en instructies niet goed in acht worden genomen, kan dat tot overlijden of ernstig letsel van de patiënt en/of de zorgverlener leiden.

OPMERKING:ZORG DAT DEZE BIJSLUITER OP ALLE BEWAARLOCATIES VAN HET PRODUCT VOORHANDEN IS.
Nem er nota van dat het codenummer van de Portex® Tracheostomie Binnencanule voor één Patiënt de maat aangeeft van de Portex® Tracheostomie-tube waar de binnencanule bij gebruikt moet worden, bijv:

Codenummer binnencanule	Te gebruiken met Tracheostomietube	I.D. binnencanule.	Jackson Maat (eng.)	Tracheostomietube lengte 'C'
100/850/060	100/851/060	6,0 mm	5,0 mm	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	7,0 mm	6,0 mm	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	6,5 mm	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	7,0 mm	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	7,5 mm	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	8,0 mm	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	8,5 mm	87,5 mm

NB:

- 1

Gebruik uitsluitend een Blue Line Ultra® Binnencanule bij een Blue Line Ultra® Tracheostomie-tube.
- 2

Het gebruik van een binnencanule verkleint de luchtwegdiameter met 1,0mm (met uitzondering van de 10,0mm tracheostomietube die de luchtwegdiameter met 1,5mm verkleint).

Beschrijving

Een serie steriele herbruikbare vervangende binnencanules die bestemd zijn voor het mede doorgankelijk houden van de luchtwegen van een patiënt met een tracheostoma. De canules dienen steeds door dezelfde patiënt gebruikt te worden, zijn zowel geventilerd (rood) als ongeventilerd (doorzicht) verkrijgbaar en zijn bestemd voor gebruik met de volgende Portex® Tracheostomie-tubes:

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Gebruiksaanwijzing

- 1

Breng, nadat de tracheostomie-tube ingebracht en de obturator verwijderd is, de binnencanule geheel in, totdat een klik aangeeft dat de binnencanule correct geplaatst is.
- 2

Indien de binnencanule voor reiniging verwijderd moet worden dient een eventueel aangesloten besdemingscircuit losgekoppeld te worden.

3

Vervijder de binnencanule met de aan de canule bevestigde trekking.

4

Vervang de vuile binnencanule zonodig door een schone, en zorg ervoor dat de canule weer correct in positie "Klik".

5

Sluit de tracheostomie-tube weer aan op het besdemingsstelsel (indien gebruikt) en controleer dit op veiligheid.

6

Reinig de binnencanule conform de aanbevelingen voor het reinigen.

7

Inspecteer de binnencanule voordat deze (opnieuw) ingebracht wordt. Gooi de binnencanule weg als de canule geknikt of beschadigd is. Er zijn vervangende binnencanules verkrijgbaar (100/850 of 100/851).

Reinigingsinstructies – Binnencanule

Het verdient aanbeveling de binnencanule zowel dagelijks als elke keer als de canule verontreinigd is met slijm of afscheidingsproducten schoon te maken. Dit varieert naar gelang de individuele behoefte van elke patiënt. Om gereinigd te kunnen worden dient de binnencanule altijd uit de tracheostomie-tube verwijderd te worden.

1

Laat de binnencanule in een steriele fysiologische zoutoplossing of een milde reinigingsoplossing weken.

2

Beweeg de binnencanule in de oplossing heen en weer om de afscheidingsproducten los te schudden. Gebruik de reinigingsborstel om alle opgedroogde of kleverige afscheidingsproducten te verwijderen; deze fysiologische zoutoplossing afgespoeld te worden.

3

Na afloop van het weken en reinigen dienen de binnencanule en de reinigingsborstel met een schone steriele fysiologische zoutoplossing afgespoeld te worden.

4

Laat de binnencanule aan de lucht opdrogen. Als de binnencanule droog is, dient de canule op een schone, droge, stofvrije plaats bewaard te worden.

Reinigingsinstructies – Tracheostomie-tube

De tracheostomie-tube mag uitsluitend met een steriele fysiologische zoutoplossing schoongemaakt worden.

Voorzorgsmaatregelen

- 1

Eenhedenverpakkingen moeten tot gebruik in de grootverpakking blijven om schade aan de binnencanule te voorkomen.

- 2

Controleer de binnencanule voortgaand aan het inbrengen en voer af als deze geknikt of beschadigd is. De veilige bevestiging van alle besdemingsstelselconnectoren moet worden gecontroleerd wanneer deze worden aangesloten en moet daarna ook veelvuldig worden gecontroleerd. Losmaken kan worden vereenvoudigd met het gebruik van een wig (100/555/100).

- 3

Patiënten dienen adequaat bevochtigd te worden (bijv. met behulp van de Portex® Thermomvent® T2 HME 100/570/022 of Thermomvent® T 100/570/015) om korstvorming in de tracheostomietube en/of binnencanule te minimaliseren.

- 4

De doorgankelijkheid van het lumen van de tracheostomie-tube dient gewaarborgd te worden door de binnencanule regelmatig schoon te zuigen en te reinigen. Om de luchtwegen doorgankelijk te houden dient de binnencanule regelmatig gecontroleerd en zonodig vervangen te worden. De maximaal aanbevolen gebruiksperiode bedraagt 30 dagen.

- 5

Er dient op gelet te worden dat de binnencanule tijdens het reinigen niet geknikt of beschadigd wordt, en dat er geen geknikte of beschadigde binnencanule in de tracheostomie-tube ingebracht wordt.

- 6

Na het plaatsen dienen positionering en doorgankelijkheid van de vensters van een Portex® Geventilerde Tracheostomie-tube en de binnencanule onmiddellijk gecontroleerd te worden om vast te stellen of de vensters optimaal gepositioneerd zijn; dit dient daarna regelmatig herhaald te worden om er zeker van te zijn dat de vensters niet door weefselgranulaties geobstrueerd worden.

- 7

Voor dat een Portex® Tracheostomie-tube en een binnencanule buiten het ziekenhuis toegepast kunnen worden dient de patiënt door een geschoolde medewerker geïnstrueerd te zijn in een veilig gebruik en de behandeling van dit product.

- 8

Gebruik voor het reinigen van enig onderdeel van de tracheostomie-tube geen andere dan de in de Reinigingsinstructies aangegeven oplossingen.

- 9

Gebruik voor het schoonmaken van de binnencanule geen schurende reinigingsmiddelen. Gebruik uitsluitend de meegeleverde reinigingsborstel. Deze borstel mag niet gebruikt worden om de tracheostomie-tube schoon te maken.

- 10

De Blue Line Ultra® binnencanule is ontworpen en bedoeld voor eenmalig gebruik bij één patiënt. De canule mag niet geen enkele methode opnieuw worden gesteriliseerd.

Waarschuwingen

- 1 Breng geen glijmiddel aan op de binnencanule omdat dit de binnencanule kan occluderen en het vastpakken van de binnencanule in de tracheostomie-tube kan hinderen.
- 2 Contact met elektro-chirurgische elektrodes en chirurgische laserstralen dient te worden vermeden omdat PVC hierdoor toxische rookgassen aan de lucht kan afgeven of in een met zuurstof verrijkte omgeving (bijv. tijdens anesthesie) kan ontbranden.
- 3 Gebruik bij handmatig of mechanisch beademen nooit een Portex® Gevensterde Tracheostomie-tube, behalve als er een Portex® ongevenersterde binnencanule geplaatst is om gaslekage via de vensters van de tracheostomie-tube te voorkomen.
- 4 Indien er een Portex® Gevensterde Tracheostomie-tube met een Decanulatiekap gebruikt wordt, dient er ofwel een gevensterde binnencanule gebruikt ofwel een aanwezige ongevenersterde binnencanule verwijderd te worden. In beide gevallen dient de cuff van de tracheostomie-tube geheel gedeflateerd te zijn. Indien dit niet gebeurt kan de luchtpijp geheel of gedeeltelijk geobstrueerd worden.
- 5 Er dient voorzichtig gehandeld te worden als er een Decanulatiekap samen met een gevensterde tracheostomie-tube met een cuff gebruikt wordt. De gebruiker moet ervoor zorgen dat de cuff geheel gedeflateerd is en dat er een gevensterde binnencanule wordt gebruikt, of dat de binnencanule verwijderd is. Indien dit niet gebeurt kan de luchtpijp geheel of gedeeltelijk geobstrueerd worden. Observeer de patiënt op symptomen van ademhalingsmoeilijkheden en verwijder de Decanulatiekap zododig onmiddellijk.
- 6 De binnencanule mag niet met een glijmiddel behandeld worden. De binnencanule kan erdoor verstopt raken en moeilijk of niet in de tracheostomie-tube op zijn plaats blijven.
- 7 Indien het niet mogelijk is de binnencanule uit de tracheostomie-tube te halen, probeer dan niet om dit met geweld te doen. In voorkomende gevallen dienen de tracheostomie-tube en de binnencanule samen verwijderd en door een nieuwe tracheostomie-tube en binnencanule vervangen te worden.
- 8 Zorg ervoor dat de binnencanule zowel de juiste diameter als lengte heeft voor de in gebruik zijnde tracheostomie-tube. Dit kan gecontroleerd worden door de maataanduiding op de flens van de tracheostomie-tube en de patiëntienabels te vergelijken met de maataanduiding op het label van de verpakking van de binnencanule. Gebruik deze binnencanule uitsluitend bij tracheostomie-tubes uit de Portex Blue Line Ultra serie.
- 9 Indien er een binnencanule met een verkeerde diameter gebruikt wordt, kan dit tot problemen bij het inbrengen leiden of de luchtstroom onnodig belemmeren. Een te lange binnencanule kan te ver uit de buitentube steken, waardoor de trachea beschadigd of geoccludeerd kan worden. Indien er een te korte binnencanule gebruikt wordt, kan er secret ophopen, hetgeen infectie of verstopping van de tracheostomie-tube tot gevolg kan hebben.
- 10 Het gebruik van een binnencanule verkleint de luchtwegdiameter met 1,0mm (met uitzondering van de 10,0mm tracheostomietube die de luchtwegdiameter met 1,5mm verkleint).
- 11 Geen binnencanule aanbrengen bij gebruik van een tracheostomietube in combinatie met een haakse connector met daar aan een coaxiale tube voor vers gas die in het lumen van de connector uitsteekt (bijvoorbeeld het Norman-knietstuk). De uitstekende slang voor vers gas kan de binnencanule occluderen, waardoor de stroming van expiratiegas wordt belemmerd, met barotrauma/hypoxie als gevolg.
- 12 Gedurende en na aansluiting van het beademingsstysteem op de connector van de tracheostomietube moet de uitoefening van overmatige rotatiekracht of lineaire kracht op de tube worden vermeden, zodat de verbinding niet per abuis losraakt of occludeert.

De logo's Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, Portex en Smiths Medical zijn handelsmerken van Smiths Medical. Het symbool © geeft aan dat het handelsmerk bij het Amerikaanse patenten- en handelsmerkenbureau en in bepaalde andere landen geregistreerd is. Alle andere genoemde namen en merken zijn de handelsnamen, handelsmerken of dienstmerken van de respectievelijke eigenaren.

© 2014 Smiths Medical. Alle rechten voorbehouden.

Svenska

SV

Portex® Blue Line Ultra® Innerkanyl för Trakeotomi, för enpatientsanvändning

BRUKSANVISNING

Desse anvisningar gäller följande Portex®-produkter:

Katalognummer: 100/850/060-100 Slett utbytesinnerkanyl x 2

Katalognummer: 100/850/060CZ-100CZ

Katalognummer: 100/851/060-100

Intern ref.: 100/851/060-100CZ Fenestrerad, slett utbytesinnerkanyl x 2

Desse anvisningar innehåller viktig information för säker användning av produkten. Läs igenom hela bruksanvisningen, inklusive varningar och försiktighetsmeddelanden före användningen av denna produkt. Om dessa varningar, försiktighetsmeddelanden och instruktioner inte följs ordentligt kan det leda till dödsfall eller allvarliga skador på patienten och/eller kliniken.

OBS! DISTRIBUTUERA DENNA BIPACKSEDEL TILL ALLA STÄLLER DÄR PRODUKTEN FINNS.

Var vänlig observera att innerkanylens artikelnummer anger storleken på den trakealkanyl från Portex® som innerkanylen skall användas till, t.ex.:

Innerkanyl, artikelnr	För användning med Trakealkanyl	Innerkanyl innerdiameter	Jacksonstorlek (ca.)	Trakealkanyl längd C
100/850/060 100/851/060	6,0 mm	5,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070 100/851/070	7,0 mm	6,0 mm	–	70,0 mm
100/850/075 100/851/075	7,5 mm	6,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080 100/851/080	8,0 mm	7,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085 100/851/085	8,5 mm	7,5 mm	–	78,0 mm
100/850/090 100/851/090	9,0 mm	8,0 mm	–	81,0 mm
100/850/100 100/851/100	10,0 mm	8,5 mm	10	87,5 mm

OBS:

- 1 Använd endast Blue Line Ultra® innerkanyl tillsammans med Blue Line Ultra® trakealkanyler.
- 2 Andvändningen av en innerkanyl reducerar luftvägens diameter med 1,0mm (förutom trakealkanylen i storlek 10,0mm som reducerar luftvägens diameter med 1,5mm).

Produktbeskrivning

Ett sortiment av sterila återanvändningsbara utbytesinnerkanyler för enpatientsanvändning. De är avsedda att underlätta att luftvägarna hos patienter med trakeostoma hålls fria. Innerkanylerna finns både fenestrerade (i rött) och ofenestrerade (genomskinliga) och är avsedda att användas tillsammans med följande trakealkanyler från Portex®.

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/815/060-100	100/833/070-090	

Bruksanvisning

- 1 När trakealkanylen satts in och obturatorn avlägsnats skjuts innerkanylen in. Ett klick markerar när kanylen är i rätt läge.

Varningar

- 1 Smörj inte innerkanylen eftersom kanylen då kan sättas igen och senare inte kan hållas kvar i trakealkanylen.
- 2 All beröring med elektriskirgiska elektroder eller laserstrålar måste undvikas eftersom PVC kan avge giftiga gaser eller antändas i syrerik miljö (t.ex. under anesthesi).
- 3 Under aldrig Portex® fenestrerade trakealkanyler för manuell eller mekanisk ventilation, utom om en ofenestrad Portex® innerkanyl finns på plats, för att förhindra gasläckage genom fenestringen in i trakealkanylen.
- 4 Om en Portex® fenestrerad trakealkanyl används tillsammans med en dekanyleringsshatt, måste antingen en fenestrerad innerkanyl användas eller en eventuell ofenestrad innerkanyl avlägsnas. I båda fallen måste trakealkanylens kuff tömmas på luft. Underlåtenhet att göra detta kan leda till partiell eller total luftvägsobstruktion.
- 5 Försiktighet måste iaktas när en dekanyleringshatt används tillsammans med en fenestrerad trakealkanyl med kuff. Användaren måste säkerställa att kuffen är helt tömd på luft och att en fenestrerad innerkanyl används eller att innerkanylen har avlägsnats. Underlåtenhet att göra detta kan resultera i total eller partiell luftvägsobstruktion. Observera patienten för eventuella tecken på andningssvårigheter och avlägsna omedelbart dekanyleringsshatten vid behov.
- 6 Smörj inte innerkanylen eftersom kanylen då kan sättas igen och senare inte kan hållas kvar i trakealkanylen.
- 7 Om det inte är möjligt att avlägsna innerkanylen från trakealkanylen lär den inte tvingas ut. Innerkanylen och trakealkanylen dras i stället ut tillsammans och ersätts med en ny trakealkanyl och innerkanyl.
- 8 Se till att innerkanylens diameter och längd passar den trakealkanyl som används. Detta kan kontrolleras genom att jämföra storleksmarkeringarna på trakealkanylens krage och patientetiketter med de som finns på innerkanylens förpackningsetikett. Denna innerkanyl skall endast användas med trakealkanyler från Portex® Blue Line Ultra®-produktserie.
- 9 Användning av en innerkanyl med fel diameter kan orsaka svårigheter vid införandet eller onödigt hämma gasflödet. En alltför lång innerkanyl kan sticka ut för mycket från den omslutande trakealkanylen, vilket kan leda till skador på luftstrupen eller okklusion. År kanylen för kort, kan följden bli sekretansamling, vilket kan orsaka infektion eller blockering.
- 10 Användningen av en innerkanyl reducerar luftvägens diameter med 1,0mm (förutom trakealkanylen i storlek 10,0mm som reducerar luftvägens diameter med 1,5mm).
- 11 Sätt inte in en innerkanyl i en trakealkanyl används tillsammans med ett rätvinkligt kopplingsstycke som innehåller en koaxial slang med färsk gas som sticker ut i kopplingsstyckets lumen (t.ex. Norman-knä). Den utstickande slangen med frisk luft kan täppa till innerkanylen och därmed hindra utandningsluften, vilket leder till barotrauma/hypoxi.
- 12 Under och efter anslutningen av andningssystemet till trakealkanylens kopplingsstycke ska man undvika alltför stora krafter i radial eller axial riktning för att kopplingen inte oavsiktligt skall lossna eller ledningen skall tilltäppas.

Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, Portex och Smiths Medical designmärken är varumärken som tillhör Smiths Medical. ©-symbolen indikerar att varumärket registrerats hos amerikanska patentoch registreringsverket samt i vissa övriga länder. Alla andra namn och märken som omnämns är handelsnamn, varumärken eller servicemärken som tillhör respektive ägare.

© 2014 Smiths Medical. Med ensamrätt.

- 2 Om innerkanylen behöver tas ut för rengöring skall den eventuellt anslutna andningskretsen kopplas bort.
- 3 Lossa innerkanylen med hjälp av dragningen på denna.
- 4 Byt den smutsade innerkanylen mot en ren innerkanyl om så behövs och kontrollera med hjälp av "klicket" att innerkanylen hamnar i rätt läge.
- 5 Återanslut trakealkanylen till respiratorn (om sådan används) och kontrollera ur säkerhetssynpunkt.
- 6 Rengör den förenade innerkanylen. Följ anvisningarna för rekommenderad rengöring.
- 7 Kontrollera innerkanylen före insättning/återinsättning och kassera kanylen om den är knickad eller skadad. Utbytesinnerkanyler kan beställas (100/850 eller 100/851).

Anvisningar för rengöring

Det rekommenderas att innerkanylen rengörs dagligen eller så snart innerkanylen blivit kontaminerad av slem eller sekret. Denna tidsperiod varierar beroende på den enskilda patientens behov.

Drä alltid ut innerkanylen ur trakealkanylen vid rengöring

- 1 Skölj innerkanylen i steril saltlösning eller mild detergentlösning.
- 2 Rör innerkanylen i lösningen så att eventuellt sekret lösgörs. Använd den rengöringsborste som medföljer alla Portex® bågformade trakealkanyler (utom 100/800 och 100/802) för att lättare avlägsna inorkade eller klabbiga sekret.
- 3 Efter upplösnig och rengöring sköljs innerkanylen och rengöringsborsten med färsk steril koksaltlösning.
- 4 Låt innerkanylen torka på naturlig sätt. Den rena och torra innerkanylen skall förvaras rent, torrt och dammfritt.

Anvisningar för rengöring – trakealkanyler

Trakealkanylen får endast rengöras med steril koksaltlösning.

Försiktighetsåtgärder

- 1 Enhetsförpackningar måste vara kvar i hyllkartongen fram till användning för att förhindra skador på innerkanylen.
- 2 Kontrollera innerkanylen innan den sätts in och kassera den om den är böjd eller skadad.
- 3 Säkerheten på alla andningssystemanslutningar bör kontrolleras när de monteras och regelbundet därefter. Bortkopplingen kan föreklas genom användningen av en bortkopplingskil (100/555/100).
- 4 Patienter bör befuknas adekvat (t.ex. genom användning av Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 eller Thermovent® T1 100/570/015) för att minimera inkrustning av trakeostomituben och/eller innerkanylen.
- 5 Trakealkanylens lumen skall hållas öppet med regelbunden rengöring av innerkanylen. Gör rutinmässiga kontroller och byt ut kanylen om nödvändigt för att hålla patientens luftpassage fri. Den maximala rekommenderade användningstiden är 30 dagar.
- 6 Kontrollera noga att innerkanylen inte knickas eller skadas under rengöringen och att en knickad eller skadad innerkanyl aldrig sätts in i trakealkanylen.
- 7 Fenestringens läge och öppenhet i Portex® fenestrerade trakealkanyl och innerkanyl skall kontrolleras omedelbart efter insättning för att avgöra fenestrats optimala position och därefter med täta mellanrum för att säkerställa att vävnadsgranulation inte har medfört att kanylen blivit igenstätt.
- 8 Om Portex® trakealkanyler och innerkanyler skall användas utanför sjukhuset, måste patienten instrueras av professionellt utbildad vårdpersonal om säker användning och hantering av produkten.
- 9 Använd inte andra lösningar till någon del av trakealkanylen än dem som anges i anvisningarna för rengöring.
- 10 Använd inga slipande redskap eller hjälpmedel för att rengöra innerkanylen. Använd endast den medföljande rengöringsborsten. Använd inte denna borste för att rengöra trakealkanylen.
- 11 Blue Line Ultra® innerkanyl är utformad och avsedd för användning på en enda patient. Den får inte resteriseras med någon metod.

Dansk **da**

Portex® Blue Line Ultra® Trakeostomi Inder Kanyle til Brug på én Patient

BRUGSANVISNING

Denne vejledning er beregnet til brug sammen med følgende Portex® produkter:
Katalognummer: 100/850/060-100
Intern REF: 100/850/060CZ-100CZ
Katalognummer: 100/851/060-100
Intern REF: 100/851/060-100CZ
Fenestret glat reserve inder kanyle x 2
Fenestret glat reserve inder kanyle x 2

Disse anvisninger indeholder vigtige oplysninger om sikker brug af produktet. Læs hele indholdet af denne brugsanvisning, også advarsler og forholdsregler, før ibrugtagning af dette produkt. Hvis advarsler, forholdsregler og anvisninger ikke følges nøje, er det forbundet med livsfare eller risiko for alvorlige personskader for patienten og/eller klinikeren.

BE MÆRK: DISTRIBUTØR DENNE INDLÆGSSEDEL TIL ALLE PRODUKTETS ANVENDELSES- OG OPBEARBEJDNINGSSTEDER.

Bemærk venligst at kodenummeret for Portex® inder kanyle til brug på én patient angiver størrelsen på den Portex® trakeostomitube, som den skal bruges sammen med f.eks.

Inder kanyle kodern.	Til brug sammen med Trakeostomitube	Inderkanyle indiv. diam.	Jackson Størrelse (ca.)	Trakeostomitube længde "C"
100/850/060	100/851/060	5,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	6,0 mm	–	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	–	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	–	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	10	87,5 mm

- BEMÆRK:**
- Anvend kun Blue Line Ultra® inder kanyler sammen med Blue Line Ultra® trakeostomituber.
 - Anvendelsen af en inderkanyle reducerer luftvejens diameter med 1,0mm (undtagen ved størrelse 10,0mm trakeostomitube, som reducerer luftvejens diameter med 1,5mm).

Beskrivelse

Et udvalg af sterile brugsbare erstattninger inder kanyler til brug på én patient beregnet til hjælp til tilvejebringelse af en åben luftvej hos trakeostomipatienter, findes i både fenestrede (farvet rødt) og ufenestrede (gennemsigtige) versioner til brug sammen med nedenstående Portex® trakeostomituber.

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Brugsanvisning

- Efter insertion af trakeostomituben og udtagning af obturatoren skal inder kanylen sættes i, indtil der føles et klik, som angiver korrekt anbringelse.

28

- Hvis inder kanylen skal udtages til rengøring, skal den frakobles åndedrætsrødsløbet, hvis den er tilsuttet hertil.
- Udtag inder kanylen ved at trække i ringen på inder kanylen.
- Udskift om nødvendigt den tilsudsede inder kanyle med en ren inder kanyle ved at sikre, at inder kanylen er korrekt anbragt ved hjælp af klikket.
- Tilslut trakeostomituben til respiratoren (hvis anvendt) og kontroller sikring.
- Rengør den tilsudsede inder kanyle ved anvendelse af den anbefalede rengøringsvejledning.
- Efterse inder kanylen inden insertion/reinsertion og kassér den, hvis den er bøjet eller beskadiget. Der kan fås reserve inder kanyler (100/850 eller 100/851).

Rengøringsvejledning

Daglig rengøring af inder kanylen anbefales, eller når som helst inder kanylen kontrolleres af slim eller sekret. Dette tidsrum varierer i overensstemmelse med den individuelle patients behov.

Tag altid inder kanylen ud af trakeostomituben, når den skal rengøres.

- Læg inder kanylen i blod i steril saltvand eller et mildt rengøringsmiddel.
- Ryst med alle Portex® buerformede trakeostomituber (undtagen 100/800 og 100/802) for at fjerne eventuelt indtrængt eller klæbrigt sekret.
- Efter riblodsætning og rengøring renser De inder kanyle og rengøringsbørste med en frisk, steril saltvandsopløsning.
- Lad den tørre af sig selv. Når den er ren og tør, skal inder kanylen opbevares ren og tør og fri for partikler.

Rengøringsvejledning – trakeostomislange

Trakeostomituben bør kun rengøres med en steril saltvandsopløsning.

Forholdsregler

- Pakker med enheder skal forblive i hyldeskænen indtil brug for at undgå beskadigelse af inderkanylen.
- Kontroller altid inderkanylen, inden den indsættes, og bortskaft den, hvis den har knæk eller er beskadiget.
- Sikkerheden af alle respiratorsystemets forbindelser skal kontrolleres, når de oprettes og herefter med jævne mellemrum. Frakobling kan gøres nemmere ved brug af en frakoblingskile (100/555/100).
- Patienter skal fugtes tilstrækkeligt (f.eks. ved brug af Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 eller Thermovent® T1 100/570/015), så belægninger i trakeostomituben og/eller inderkanylen minimeres.
- Passagen i trakeostomitubens lumen skal sikres ved regelmæssig sugning og regelmæssig rengøring af inder kanylen. Kontroller rutinemæssigt og udkliff efter behov for at bevare en persistent luftvej. Den maksimale anbefalede anvendelsesperiode er 30 dage.
- De skal være omhyggelig med at sikre, at inder kanylen ikke bøjes eller beskadiges under rengøringen, og at ingen bøjed eller beskadigede inder kanyler sættes i trakeostomituben igen.
- Kontrollationen position og åbenhed i Portex® fenestret trakeostomitube og inder kanylen skal kontrolleres straks efter insertion for at konstatere fenestras optimale position, samt hyppigt herefter for at sikre, at vævsgranulation ikke har forårsaget en tilstopning.
- Hvis Portex® trakeostomituber og inder kanyler anvendes udenfor hospitalet, skal patienten instrueres af en læge eller sygeplejerske i sikker brug og håndtering af produktet.
- Brug ikke andre opløsninger end dem, der er angivet i rengøringsvejledningen til at rengøre nogen del af trakeostomituben.
- Anvend ikke silbende rengøringsredskaber til at rense inder kanylen. Anvend kun den medfølgende rensebørste. Anvend ikke denne børste til at rense trakeostomituben.

29

- Blue Line Ultra® inderkanylen er udformet og beregnet til brug på en enkelt patient. Den må ikke resteriliseres ved brug af nogen som helst metode.

Advarsler

- Smør ikke inder kanylen da dette kan tilstoppe den og forhindre, at inder kanylen kan fastholdes i trakeostomituben.
- Kontakt med elektroterapi elektroder eller laserkirurgistråler skal undgås, da PVC frembringer giftige dampe i luften eller antændes i et beriget oxygenmiljø (f.eks. anæstesi).
- Brug aldrig en Portex® fenestret trakeostomitube til manuel eller mekanisk ventilation, medmindre der sidder en Portex ikke fenestret inder kanyle på plads for at forhindre gasudvinding gennem fenestringerne i trakeostomituben.
- Hvis en Portex fenestret trakeostomitube anvendes sammen med en dekanyleingshætte, skal der anvendes enten en fenestret inder kanyle, eller hvis en ikke fenestret inder kanyle er til stede, skal den fjernes, og i begge tilfælde skal trakeostomitubens cuff tømmes. Undladelse heraf kan føre til delvis eller fuldstændig tilstopning af luftvejen.
- Der skal udvises forsigtighed, når der anvendes en dekanyleingshætte i forbindelse med en fenestret trakeostomitube med cuff. Brugeren skal sikre, at cuffen er helt tømt, og at der anvendes en fenestret inder kanyle, eller at inder kanylen er fjernet. Undladelse heraf kan resultere i fuldstændig eller delvis tilstopning af luftvejen. Patienten skal observeres for tegn på åndedrætsbesvær og om nødvendigt skal dekanyleingshætten straks fjernes.
- Smør ikke inder kanylen da den herved kan tilstoppes og forhindres i at kunne fastholdes i trakeostomituben.
- Hvis det ikke er muligt at tage inder kanylen ud af trakeostomituben, må De ikke prøve at fjerne den med magt. Både inder kanylen og trakeostomitube skal udtages sammen og erstattes af en ny trakeostomitube og inder kanyle.
- Det skal sikres, at inderkanylen har den korrekte diameter og længde til den anvendte trakeostomitube. Dette kan kontrolleres ved at sammenligne størrelsesafmærkningerne på trakeostomitubens flange og patientetiketterne med dem på inderkanylens pakkestikket. Brug kun denne inderkanyle sammen med trakeostomituben fra Portex Blue Line Ultra sortiment.
- Brug af en inderkanyle med forkert diameter kan forårsage besvær med indføring eller unødigt begrænset luftgennemstrømning. En inderkanyle som er for lang, kan stikke for langt frem fra ydertuben og føre til skade på trakea eller tilslutning. Brug af en inderkanyle som er for kort, kan føre til ophobning af sekret, som kan forårsage infektion eller blokering.
- Anvendelsen af en inderkanyle reducerer luftvejens diameter med 1,0mm (undtagen ved størrelse 10,0mm tracheostomitube, som reducerer luftvejens diameter med 1,5mm).
- Der må ikke isættes en inderkanyle, når der anvendes tracheostomitube i forbindelse med en retvinklet connector med en indbygget koaksial slange med frisk gas, som stikker ud i connectorns lumen (f.eks. rundt knærør). Den fremstikkende slange med frisk gas kan tilslutte inderkanylen og herved hæmme udåndingsgasstrømmen, som kan resultere i barotraume/hypoxia.
- Under og efter tilslutning af respiratorsystemet (åndedrætsystemet) til trakeostomitubens connector (forbindelsesdel), skal anvendelse af stor rotations- eller lineær kraft på tuben undgås for at forhindre uforståelig frakobling eller tilslutning.

Designmærkerne Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, Portex og Smiths Medical er varemærker tilhørende Smiths Medical. Symbolet ® angiver, at varemærket er registreret hos det amerikanske patent- og varemærkekontor og i visse andre lande. Alle andre navne og mærker, som er nævnt, er handelsnavne, varemærker eller servicemærker tilhørende de respektive ejere.
© 2014 Smiths Medical. Alle rettigheder forbeholdes.

30

Norsk

Portex® Blue Line Ultra® Innerkanyle til Trakeostomi for enkelt pasient

BRUGSANVISNING

Denne bruktreviseledningen er til bruk av følgende Portex® produkter:
Katalognummer: 100/850/060-100
Intern REF: 100/850/060CZ-100CZ
Katalognummer: 100/851/060-100
Intern REF: 100/851/060-100CZ
Fenestret glatt innerkanyle til utskifting x 2

Denne bruktreviseledningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet brukes på en trygg måte. Les hele innholdet i denne bruktreviseledningen, også Advarsler og forsiktighetsregler, før systemet tas i bruk. Hvis advarsler, forsiktighetsregler og bruktreviseledninger ikke følges nøye, kan det føre til dødsfall eller alvorlig skade på pasient og/eller helsepersonell.

MERK: DETTE VEILEDINGEN SKAL SENDES UT TIL ALLE STEDER HVOR PRODUKTET ER LAGRET

Merk at nummeret på innerkanylen indikerer hvilken trakeostomitube den skal benyttes sammen med.

Innerkanyle Kode Nr.	Benyttes sammen med Trakeostomitube	Innerkanyle I.D.	Jackson Størrelse (ca.)	Trakeostomitube lengde "C"
100/850/060	100/851/060	5,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	6,0 mm	–	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	–	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	–	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	10	87,5 mm

MERK:

- Benytt kun Blue Line Ultra® innerkanyler med Blue Line Ultra® Trakeostomituber.
- Bruk av innerkanyle reduserer diameteren på luftpassasjen med 1,0mm (med unntak av trakeostomislange 10,0mm, som reduserer diameteren på luftpassasjen med 1,5mm).

Beskrivelse

Ett sortiment av sterile innerkanyler til gjenbruk på en enkel pasient. Designet for å opprettholde frie luftveier hos den trakeostomerte pasient. Tilgjengelig i både fenestret(rød merking) og uten fenestring (blank merking) til bruk ved følgende Portex® trakeostomituber.

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Bruksanvisning

- Efter at trakeostomituben er satt inn og obturatoren er fjernet settes innerkanylen inn til et klikk indikerer innerkanylen plassering.
- Koble innerkanylen fra respirasjonssystemet om den skal rengjøres.

31

- 3

Fjern innerkanylen med hjelp av ringen på innerkanylen.
- 4

Erstatt den tilsmussete innerkanylen med en ny innerkanyle, og kontroller at denne klikker når den er korrekt plassert.
- 5

Koble trakeostomituben til respirasjonssystemet dersom dette benyttes og kontroller sikkerheten.
- 6

Rengjør den tilsmussete innerkanylen i henhold til gjeldende praksis.
- 7

Kontroller innerkanylen før den settes inn og kast denne om den er knekt eller skadet. Portex® har separate ekstra innerkanyler (100/850 eller 100/851).

Rengjøring

Daglig rengjøring av innerkanylen anbefales eller når den blir tilsmusset av slim eller sekret. Perioden vil variere med den enkelte pasients behov.

Fjern innerkanylen før den rengjøres.

- 1

Legg innerkanylen i sterilt saltvann eller mildt rensmiddel.
- 2

Rist innerkanylen i løsningen for å løse opp sekret. Benytt rengjøringsbørsten som følger med alle Portex® Arc-formet trakeostomituber (med unntak av 100/800 og 100/802) for å fjerne tørket eller segt sekret.
- 3

Skyl innerkanylen og børsten med sterilt saltvann.
- 4

Lufttørk innerkanylen. Når den er rengjort og tørket skal den oppbevares rent-og tørt.

Rengjøring – Trakeostomituber

Trakeostomituber skal kun rengjøres med sterilt saltvann.

Forsiktighetsregler

- 1

Enhetspakken må oppbevares i hylleesken frem til bruk for å hindre skade på den indre kanylen. Kontroller den indre kanylen for innsetting, og kast den om den er knekt eller skadet.
- 3

Sikkerheten på alle koblingene på pustesystemet bør kontrolleres når de festes og hyppig etterpå. Frakobling kan gjøres lettere ved bruk av en frakoblingskile (100/551/100).
- 4

Pasienter bør være tilstrekkelig fuktet (for eksempel ved å bruke Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 eller Thermovent® T 100/570/015) for å minimalisere beleggdannelse av trakealkanylen og/eller den indre kanylen.
- 5

Åpningen i trakeostomituben må sikres med regelmessig sug og rengjøring av innerkanylen. Kontroller åpningen rutinemessig og bytt ut tuben om nødvendig for å opprettholde frie luftveier. Hver tube skal ikke benyttes mer enn 30 dager.
- 6

Sorg for at ikke innerkanylen knekkes eller skades under rengjøring og at den eventuelle skadde innerkanylen kastes.
- 7

Plasseringen og sikkerheten til fenestringen på fenestrerte tuber og innerkanyler må kontrolleres så snart de er satt inn for å sikre optimal plassering av flensen og regelmessig etter dette for at ikke granuleringer hindrer frie luftveier.
- 8

Om Portex® trakeostomituben og innerkanylen skal benyttes utenfor sykehuset må pasienten få opplæring i sikker bruk og vedlikehold av kyndig personell.
- 9

Benytt ikke annet enn sterilt saltvann til rengjøring av trakeostomituben.
- 10

Benytt ikke skarpe gjenstander for å rengjøre innerkanylen. Benytt kun medfølgende børste. Denne børsten skal ikke brukes på tuben
- 11

Blue Line Ultra® indre kanyle er utformet for og ment å brukes på én pasient. Den bør ikke re-steriliseres på noen måte.

- 1

Benytt ikke glidemiddel på innerkanylen da dette kan blokkere demne eller gjøre at den ikke festes til trakeostomituben.
- 2

Enhver kontakt med elektriskirurgiske elektroder eller laserkirurgiske stråler må unngås da PVC produserer giftige gasser i kontakt med disse, eller antenne i et miljø med høy oksygen-konsentrasjon (som ved anestesi).
- 3

Benytt ikke en Portex® fenestrert trakeostomitube til manuell eller mekanisk ventilasjon om ikke en Portex® ikke-fenestrert innerkanyle er i bruk for å hindre lekkasje gjennom fenestringen i trakeostomituben.
- 4

Ved bruk av en Portex® Fenestrert Trakeostomitube sammen med en dekanylingsshette må en fenestrert innerkanyle benyttes eller så må den ikke-fenestrte innerkanylen fjernes. I begge tilfeller må all luft fjernes fra cuffen. Om ikke dette gjøres kan det føre til delvis eller fullstendig blokkering av luftveien.
- 5

Forsiktighet må utvises ved bruk av dekanylingsenheten sammen med cuffet fenestrert trakeostomitube. Bruker må sørge for at cuffen er helt tom og at en fenestrert innerkanyle er i bruk, eller at innerkanylen er fjernet. Om dette ikke gjøres kan det føre til blokkering av luftveiene. Observer pasienten for ubehag og fjern dekanylingsshetten om nødvendig.
- 6

Ikke påfør glidemiddel på innerkanylen da dette kan føre til blokkering av innerkanylen og at den ikke kan være i trakeostomituben.
- 7

Om det ikke lar seg gjøre å fjerne innerkanylen fra trakeostomituben skal disse fjernes som en enhet og skiftes ut med en ny trakeostomitube og innerkanyle.
- 8

Sørg for at trakeostomituben har riktig diameter og lengde i forhold til trakeostomituben som er i bruk. Dette kan undersøkes ved å sammenligne markeringene på trakeostomitubeflensen og pasientmarkeringen med markeringene på emballasjen til innerkanylen. Bruk innerkanylen kun sammen med trakeostomituber fra Portex® Blue Line Ultra® sortimentet.
- 9

Bruk av innerkanyle med feil diameter kan føre til vanskeligheter ved innføring eller redusert gasstilførsel. Bruk av for lang innerkanyle kan føre til skade på trakea eller tilstopping. Bruk av for kort innerkanyle kan føre til ansamling av sekret som kan føre til infeksjon eller tilstopping.
- 10

Bruk av innerkanyle reduserer diameteren på luftpassasjen med 1,0mm (med unntak av trakeostomier str. 10,0mm, som reduserer diameteren på luftpassasjen med 1,5mm).
- 11

Benytt ikke en indre kanyle når trakeostomituben brukes sammen med en høyrevinklet kopling med en koalsial friskgass-slange som stikker frem og inn i koblingslumenet (f.eks. en Norman-albu). Det utstikkende luftledningsrøret kan tette den innvendige kanylen og hindre utandsluften, som kan føre til barotrauma/hypoksi.
- 12

Mens og etter pustesytemet er koplet til trakeostomikanylen må det ikke brukes for stor roterende eller lineær kraft på kanylen, for å unngå brudd eller tilstopping.

Portex, Blue Line Ultra, Thermovent designmerke, Portex designmerke, samt Smiths Medical designmerke er varemerker som tilhører Smiths Medical. Symbolet ® angir at varemerket er registrert ved U.S. Patent and Trademark Office og i visse andre land. Alle andre navn og merker som er nevnt, er varemerker, handelsnavn og servicemerker som tilhører de respektive elere.

© 2014 Smiths Medical. Med enerett.

Suomi



Portex® in Blue Line Ultra®
Potilaskohtainen Kertakäyttöinen
Trakeostomiatuubin Sisäkanyyli

KÄYTTÖOHJEET

Nämä käyttöohjeet koskevat seuraavia Portex®in tuotteita:

Luettelonumero: 100/850/060-100	Vaihdettava sileä sisäkanyyli x 2
Sisäinen ref.: 100/850/060CZ-100CZ	
Luettelonumero: 100/851/060-100	Vaihdettava ikkunallinen, sileä sisäkanyyli x 2
Sisäinen ref.: 100/851/060-100CZ	

Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeää tietoa tuotteen turvallisetä käytöstä. Lue käyttöohjeiden koko sisältö, mukautuukseen varoitukset ja varoitomenpiteet ennen tuotteen käyttöä. Varoitusten, varoitomenpiteiden ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa kuoleman tai vakavaa vahinkoa potilaalle.

HUOMAA: JAA TÄMÄ OHJE KAIKKIIN TUOTTEEN KÄYTTÖPISTEISIIN.

Huomaa, että Portex®in kertakäyttöisen sisäkanyylin tuotenumero kertoo Portex®in trakeostomiatuubin koon, minkä kanssa sitä käytetään. Esim.:

Sisäkanyylin tuoteno.	Käytettävä trakeostomiatuubi	Sisäkanyylin sisähalk.	Jacksonin koko (noin)	Trakeostomiatuubi pituus C"
100/850/060	100/851/060	6,0 mm	5,0 mm	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	7,0 mm	6,0 mm	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	6,5 mm	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	7,0 mm	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	7,5 mm	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	8,0 mm	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	8,5 mm	87,5 mm

HUOMAA:

- 1

Käytä Blue Line Ultra® trakeostomiatuubien kanssa ainoastaan Blue Line Ultra® sisäkanyyliä.
- 2

Sisäkanyylin käyttö pienentää kanyylin sisähalkaisijaa 1,0mm (ei koske 10,0mm trakeostomiatuubia, missä pienennys on 1,5mm).

Kuvaus

Valikoima steriilejä, monikäyttöisiä potilaskohtaisia vaihto sisäkanyyleita, jotka on tarkoitettu auttamaan trakeostomiduun hengitysteiden avoimena pitämiseen. Saatavana sekä ikkunallisena (punainen väri) että ikkunattomana (kirjas) käytettäväksi seuraavien Portex®in trakeostomiatuubien kanssa.

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Käyttöohjeet

- 1

Trakeostomiatuubin sisäänvennin ja obturaattorin poistamisen jälkeen, vie sisäkanyyli paikalleen kuunnellen naksahdusta, mikä osoittaa sen olevan oikealla paikalla.

- 2

Jos sisäkanyyli täytyy ottaa pois puhdistusta varten, irrota tuubi hengitysluokasta, jos kiinnitetty siihen.
- 3

Poista sisäkanyyli vetämällä siinä olevasta renkaasta.
- 4

Konaa liikaantunut sisäkanyyli tarvittaessa puhtaalla sisäkanyyllä varmistamalla napsautuksella, että se on oikealla paikalla.
- 5

Yhdistä hengitysluoktu uudelleen sekä tarkista turvallisuuuden vuoksi.
- 6

Puhdista likaantunut sisäkanyyli noudattamalla annettuja puhdistusohjeita.
- 7

Tarkista sisäkanyylin kunto ennen sisäänvientiä/uudelleenasettamista ja hävitä, jos se on kiertynyt tai vahingoittunut. Vaihdetavia sisäkanyyleita on saatavilla tuotenumeroilla 100/850 tai 100/851.

Puhdistusohjeet

Puhdista sisäkanyyli päivittäin tai aina kun siihen on tartunut limaa tai eritteitä. Tämä ajanjakso vaihtelee yksittäisen potilaan tarpeiden mukaan.

Ota sisäkanyyli aina pois trakeostomiatuubista puhdistusta varten.

- 1

Upota sisäkanyyli steriiliiin keittosuolaan tai mietoon puhdistavaan liuokseen.
- 2

Ravista sisäkanyyli steriilillä keittosuolaliuoksella niin, että eritteet irtaavat. Käytä Portex®in kaikkien tuotteiden mukana olevaa trakeostomiatuubin muotoilua harjaa (paita 100/800 ja 100/802) kuivoniden tai tahmeiden eritteiden poistamiseksi.
- 3

Upotuksen ja puhdistuksen jälkeen huuhtele sisäkanyyli ja puhdistusharja steriilillä suolaliuoksella.
- 4

Jätä kuivumaan. Puhdistuksen ja kuivumisen jälkeen säilytä sisäkanyyli puhtaana, kuivana sekä suojattuna.

Puhdistusohjeet – Trakeostomiatuubi

Puhdista trakeostomiatuubi ainoastaan steriilillä keittosuolalla.

Varotoimenpiteet

- 1

Yksikköpakkauksia on säilytettävä hyllylaatikossa ennen käyttöä sisäkanyylin vaurioitumisen välttämiseksi.
- 2

Tarkista sisäkanyyli ennen asentamista ja hävitä kanyyli, jos se on vääntynyt tai vaurioitunut.
- 3

Kaikkien hengitysjärjestelmän liitinten kunnollinen kytenä on tarkistettava kytkettäessä sekä säännöllisesti tämän jälkeen. Irkitykkeitä voidaan helpottaa irrotuskiilan avulla (100/555/100). Potilaiden riittävä kosteutus on varmistettava (esim. käyttämällä Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 tai Thermovent® T 100/570/015 -järjestelmää) trakeostomiatupken ja/tai sisäkanyylin karstaantumisen ehkäisemiseksi.
- 5

Säännöllisellä inulla sekä sisäkanyylin säännöllisellä puhdistamisella varmistetaan trakeostomiatuubin lumenen aukipyyminen. Tarkista säännöllisesti ja vaihda putki tarvittaessa uuteen, jotta hengitysteie pysyy avoimena. Suositeltava käyttöaika enintään 30 päivää.
- 6

Varmistu, että sisäkanyyli ei kerry tai vahingoitu puhdistuksen aikana eikä vahingoittunutta sisäkanyyliä viedä uudelleen trakeostomiatuubiin.
- 7

Ikkunoiden asento ja avoimuus Portex®in ikkunallisessa tuubissa sekä sisäkanyyllissa tulee tarkistaa välittömästi sisäänvennin jälkeen määrättäessä ikkunoiden optimaalisen palkan ja useasti sen jälkeen varmistaa kesä ettei kudoshuukasta ole aiheuttaneet tukosta.
- 8

Mikäli Portex®in trakeostomiatuubija ja sisäkanyyliä käytetään sairaalan ulkopuolella, on terveydenhoidon ammatillaisen opastettava potilasta käyttämään ja käsittelemään tuotetta turvallisesti.
- 9

Käytä ainoastaan puhdistusohjeissa mainittuja aineita trakeostomiatuubin puhdistamisessa.
- 10

Älä käytä hankaavaa puhdistusainetta sisäkanyylin puhdistamisessa. Käytä ainoastaan mukana olevaa puhdistusharjaa. Älä käytä tätä harjaa trakeostomiatuubin puhdistamiseen.
- 11

Blue Line Ultra® -sisäkanyyli on suunniteltu ja tarkoitettu yhden potilaan käyttöön. Kanyyliä ei saa steriloida uudelleen.

Varoituksia

- 1 Sisäkanyyliin liukastaminen saattaa aiheuttaa sen tukkeutumisen ja estää sen asettamisen trakeostomiauubiin.
- 2 Vältä sähkökirurgisten elektrodien ja lasersäteiden kosketusta, koska PVC saattaa tuottaa myrkyllistä kaasua ilmaan tai syttyä palamaan happirikkaassa ympäristössä (esim. nukutus).
- 3 Älä käytä Portex®in ikkunallista trakeostomiauubia manuaaliseen tai mekaaniseen hengitykseen ellei Portex®in ei-ikkunallinen sisäkanyyli ole palkoiltaan estämään kaasuvuotoa trakeostomiauubin ikkunoitten läpi.
- 4 Jos Portexin ikkunallista trakeostomiauubia käytetään dekanyyliutlupan kanssa, niin käytä ikkunallista sisäkanyyliä tai jos ikkunaton sisäkanyyli on käytössä, niin se tulee poistaa. Molemmista tapauksissa trakeostomiauubin cuffi täytyy tyhjentää ilmasta. Jos tämä epäonnistuu, niin se voi johtaa ostitaiseen tai täydelliseen hengitysteiden tukkeutumiseen.
- 5 Dekanyyliutlupan käytössä riittillisen ikkunallisen trakeostomiauubin yhteydessä tulee olla tarkkana. Käyttäjän tulee huolehtia siitä, että cuffi on tyhjenetty kokonaan ilmasta sekä käyttää ikkunallista sisäkanyyliä tai että sisäkanyyli on poistettu. Jos tämä epäonnistuu, se voi johtaa täydelliseen tai ostitaiseen hengitysteiden tukkeutumiseen. Tarkkaile potilaan hengityksen vähenemisen merkkejä ja tarvittaessa poista dekanyyliutluppa.
- 6 Älä käytä liukastetta sisäkanyyliin, koska se voi aiheuttaa sisäkanyylin tukkeutumisen ja estää sisäkanyylin pysymisen trakeostomiauubin sisällä.
- 7 Jos sisäkanyyliä ei voi poistaa trakeostomiauubista, älä yritä väkisin poistaa sitä. Sekä sisäkanyyli että trakeostomiauubi tulee poistaa yhdessä ja korvata uudella trakeostomiauubilla sekä sisäkanyyllä.
- 8 Varmista, että sisäkanyylin läpimitta ja pituus ovat sopivia käytettävän trakeostomiauubin kanssa. Tarkista asia vertaamalla kokmerkintöjä trakeostomiauubin kauluksesta sekä potilaan kortissa olevia merkintöjä sisäkanyylin pakkauksen merkintöihin. Käytä tätä sisäkanyyliä ainoastaan Portex®in Blue Line Ultra® trakeostomiauubien kanssa.
- 9 Sisäkanyylin väärä läpimitta voi vaikeuttaa sisäinvienttiä tai vaikeuksia kaasujen sisäänvirtauksessa. Liian pitkä sisäkanyyli voi tulla ulos ulomasta tuubista aiheuttaen trakealle vaurioita tai tukkeutumia. Liian lyhyt sisäkanyyli voi aiheuttaa eritteiden kerääntymistä mikä saattaa aiheuttaa tulehduksen tai tukkeutuman.
- 10 Sisäkanyylin käyttö pienentää kanyylin sisähalkaisijaa 1,0mm (ei koske 10,0mm trakeostomiauubia, missä pienennys on 1,5mm).
- 11 Sisäkanyyliä ei saa asettaa trakeostomiauubin silloin, kun samanalaikaisesti on käytössä kulumayhdistäjä ja tuorekaasujärjestelmä, jonka ulostyöntävä pää on ymindistäjän lumenessa (ns. Norman Elbow). Ulostyöntävä tuorekaasun letku saattaa tukkia sisäkanyylin vähentäen kaasun ulosvirtausta, josta seuraa hypoxia.
- 12 Hengitysliekuston trakeostomiauubin yhdistäjäään kiinnittämisen aikana tai sen jälkeen välikä iliallista pyörivää tai lineaarista voimaa tuubia kiinnitettäessä ettei se irroa tai tukkeudu.

Portex, Blue Line Ultra, Thermovenit Portex ja Smiths Medical ovat Smiths Medical'in tavaramerkkejä. @-merkki tarkoittaa, että tavaramerkki on rekisteröity Yhdysvaltain patentti- ja tavaramerkkivirastossa sekä eräissä muissa maissa. Kaikki muut mainitut nimet ja merkit ovat omistajilensa tavaramiä, tavaramerkkejä tai palvelumerkkeitä.

© 2014 Smiths Medical. Kaikki oikeudet pidätetään.

Ελληνικά

Εσωτερική Κάνουλα Τραχειοστομίας
Portex® Blue Line Ultra®, Μιας Χρήσης

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Οι οδηγίες αυτές προορίζονται για χρήση με τα ακόλουθα προϊόντα Portex®:

- Αριθμός καταλόγου: 100/850/060-100
Εσωτερική αναφ: 100/850/060CZ-100CZ
Λεία, εσωτερική, ανταλλακτική κάνουλα x2
- Αριθμός καταλόγου: 100/851/060-100
Εσωτερική αναφ: 100/851/060-100CZ
Λεία, θυρωδότη, εσωτερική ανταλλακτική κάνουλα x2

Οι οδηγίες αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή χρήση του προϊόντος. Διαβάστε ολόκληρο το περιεχόμενο αυτών των οδηγιών χρήσης, συμπεριλαμβανομένων των προειδοποιήσεων και των συστάσεων προσοχής, πριν από τη χρήση αυτού του προϊόντος. Εάν δεν ακολουθήσετε σωστά τις προειδοποιήσεις, τις συστάσεις προσοχής και τις οδηγίες, μπορεί να προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός στον ασθενή ή/και στον κλινικό ιατρό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΔΙΑΝΕΙΜΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΥΛΟ ΜΕΤΩΣΤΟ ΣΕ ΚΑΘΕ ΘΕΣΗ ΦΥΛΑΞΗΣ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ.

Παρακαλούμε σημειώστε ότι ο κωδικός αριθμός της Εσωτερικής Κάνουλας μιας χρήσης Portex® δέχεται το μέγεθος του σωλήνα Τραχειοστομίας Portex® με τον οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται, π.χ.

Κωδικός αρ. εσωτερικής κάνουλας	Για χρήση με σωλήνα τραχειοστομίας	Εξ. διάμ. εσωτερικής κάνουλας	Μέγεθος Jackson (κατά προσέγγιση)	Σωλήνας τραχειοστομίας Μήκος C'
100/850/060 100/851/060	6,0 mm	5,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070 100/851/070	7,0 mm	6,0 mm	-	70,0 mm
100/850/075 100/851/075	7,5 mm	6,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080 100/851/080	8,0 mm	7,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085 100/851/085	8,5 mm	7,5 mm	-	78,0 mm
100/850/090 100/851/090	9,0 mm	8,0 mm	-	81,0 mm
100/850/100 100/851/100	10,0 mm	8,5 mm	10	87,5 mm

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- 1 Χρησιμοποιείτε μόνο Εσωτερική Κάνουλα Blue Line Ultra® με Σωλήνες Τραχειοστομίας Blue Line Ultra®.
- 2 Η χρήση εσωτερικής κάνουλας μείωσει τη διάμετρο του αεραγωγού κατά 1,0mm (έξαρτάμενου του σωλήνα τραχειοστομίας μέγεθος 10,0mm), ο οποίος μείωνει τη διάμετρο του αεραγωγού κατά 1,5 mm).

Περιγραφή

Μια σειρά στέρνων επαναχρησιμοποιήσιμων ανταλλακτικών εσωτερικών κανονών για χρήση σε ένα μόνον ασθενή που προσορίζονται για την υποβοήθηση στην καύρωση βατού αεραγωγού στον ασθενή που έχει υποβληθεί σε τραχειοστομία, οι οποίες διατίθενται τόσο σε θυρωδότη (κόκκινο χρώμα) όσο και σε μη θυρωδότη (λαβανή) έκδοση, για χρήση με τους ακόλουθους σωλήνες τραχειοστομίας Portex®.

100/860/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/862/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Οδηγίες Χρήσης

- 1 Μετά την εισαγωγή του σωλήνα τραχειοστομίας και την αφαίρεση του παρεμβύσματος, εισάγετε πλήρως την εσωτερική κάνουλα, υψώστε αμέσως ένα δάκ που αποτελεί ένδειξη ότι έχει τοποθετηθεί σωστά.
- 2 Εάν η εσωτερική κάνουλα χρειάζεται να αφαιρεθεί για να καθαριστεί, αποσυνδέστε από το κύκλωμα ανασπνοής εάν είναι προσαρτημένο.

- 3 Αφαιρέστε την εσωτερική κάνουλα με τη βοήθεια του δακτύλου έλξης της εσωτερικής κάνουλας.
- 4 Αντικαταστήστε τη λερωμένη εσωτερική κάνουλα με μία καθαρή, εάν χρειάζεται, αφού βεβαιωθείτε ότι η εσωτερική κάνουλα έχει τοποθετηθεί σωστά ακούγοντας το "click".
- 5 Επισυνδέστε το σωλήνα τραχειοστομίας σε κύκλωμα ανασπνοστήρα (εάν χρησιμοποιείται) και ελέγξτε την ασφαλεία του.
- 6 Καθίστε τη λερωμένη εσωτερική κάνουλα ακολουθώντας τις συνιστώμενες οδηγίες καθαρισμού.
- 7 Αφαιρέστε την εσωτερική κάνουλα πριν από την εισαγωγή/επισυναγωγή και πετάξτε την, εάν έχει στρεβλωθεί ή έχει υποστεί ζημιά. Διατίθενται ανταλλακτικές εσωτερικές κάνουλες (100/850 ή 100/851).

Οδηγίες Καθαρισμού

Συνιστάται ο καθημερινός καθαρισμός της εσωτερικής κάνουλας ή όποτε η εσωτερική κάνουλα μολυνεται από βλέννα ή εκκρίσεις. Αυτή η χρονική περίοδος κυμαίνεται ανάλογα με τις ανάγκες του εάστος ασθενούς.

Αφαιρέστε πάντοτε την εσωτερική κάνουλα από το σωλήνα τραχειοστομίας για τον καθαρισμό.

- 1 Εμπιστώτε την εσωτερική κάνουλα με στείρο φυσιολογικό ορό ή με ήπιο διάλυμα απορρυπαντικού.
- 2 Αποκινώστε την εσωτερική κάνουλα μέσα στο διάλυμα για να χαλαρώσετε τυχόν εκκρίσεις. Χρησιμοποιήστε τη βούρτσα καθαρισμού που παρέχεται με όλους τους τοξοειδείς σωλήνες τραχειοστομίας Portex® (εκτός των 100/860 και 100/862) για να αφαιρέσετε τυχόν θηρώμενες ή κολλώδεις εκκρίσεις.
- 3 Μετά την εμπιστοση και τον καθαρισμό, ξεπλύντε την εσωτερική κάνουλα και τη βούρτσα καθαρισμού με φρέσκο στείρο διάλυμα φυσιολογικού ορού.
- 4 Αφήστε να στεγνώσει με φυσικό τρόπο. Μετά τον καθαρισμό και το στέγνωμα, η εσωτερική κάνουλα πρέπει να φυλάσσεται καθαρή και στεγνή και απαλλαγμένη από σωματιδιακή ύλη.

Οδηγίες Καθαρισμού – Σωλήνας Τραχειοστομίας

Ο σωλήνας τραχειοστομίας πρέπει να καθαρίζεται μόνο με στείρο διάλυμα φυσιολογικού ορού.

Προφυλάξεις

- 1 Οι μονοδισίες συσκευασίες πρέπει να παραμένουν στο χάρτινο κουτί φυλάξης μέχρι τη χρήση, προκειμένου να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στην εσωτερική κάνουλα.
- 2 Ελέγξτε την εσωτερική κάνουλα πριν από την εισαγωγή και πετάξτε την εάν έχει στρεβλωθεί ή υποστεί ζημιά.
- 3 Η ασφαλεία όλων των συνδέσμων του συστήματος ασπνοσης πρέπει να ελέγχεται κατά την τοποθέτηση τους και κατά συχνά διαστήματα στη συνέχεια. Η αποσύνδεση μπορεί να διευκολυνθεί με τη χρήση σφήνας αποσύνδεσης (100/535/100).
- 4 Οι ασθενείς πρέπει να εφηνώνονται επαρκώς (π.χ. χρησιμοποιώντας το Portex® Thermovenit® T2 HME 100/570/022 ή το Thermovenit® T 100/570/015) για την ελαχιστοποίηση της επιφύλαξης του σωλήνα τραχειοστομίας ή/και της εσωτερικής κάνουλας.
- 5 Η βάση του αυλού του σωλήνα τραχειοστομίας πρέπει να διασφαλίζεται με τακτική αναρρόφηση και τακτικό καθαρισμό της εσωτερικής κάνουλας. Ελέγχετε τακτικά και αντικαθιστάτε όπως απαιτείται, ώστε να διατηρήτε τη βατότητα του αεραγωγού. Η μέγιστη συνιστώμενη περίοδος χρήσης είναι 30 ημέρες.
- 6 Πρέπει να γίνεται προσοχή ώστε να διασφαλίζεται ότι οι εσωτερικές κάνουλες δεν θα στρεβλωθούν και δεν θα υποστούν ζημιά κατά τον καθαρισμό και ότι μέσα στο σωλήνα τραχειοστομίας δεν επανεσθάνονται κάνουλες που έχουν στρεβλωθεί ή υποστεί ζημιά.
- 7 Η θέση και η βατότητα των θυρίδων του θυρωδότη σωλήνα Τραχειοστομίας και των εσωτερικών κανονών Portex® πρέπει να ελέγχονται αμέσως μετά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της θέσης ή θέσης της θυρίδας και της σωείας σε τακτά χρονικά διαστήματα, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν έχει προκληθεί απομάκρυνση από κοκκιοκυτταίωση του ορού.
- 8 Εάν οι σωλήνες τραχειοστομίας και οι εσωτερικές κάνουλες Portex® χρησιμοποιούνται εκτός του νοσοκομείου, πρέπει να δοθούν οδηγίες στον ασθενή από το ιατρικό προσωπικό για την ασφαλή χρήση και το χειρισμό του προϊόντος.
- 9 Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα διαφορετικά από εκείνα που υποδεικνύονται στις οδηγίες καθαρισμού για τον καθαρισμό οποιουδήποτε τμήματος του σωλήνα τραχειοστομίας.
- 10 Μη χρησιμοποιείτε κανένα αποδεκτικό εργαλείο καθαρισμού για τον καθαρισμό της εσωτερικής κάνουλας. Χρησιμοποιείτε μόνο τη βούρτσα καθαρισμού που παρέχεται. Μη χρησιμοποιείτε τη βούρτσα αυτή για να καθαρίσετε το σωλήνα τραχειοστομίας.
- 11 Η Εσωτερική Κάνουλα Blue Line Ultra® έχει σχεδιαστεί και προορίζεται για χρήση σε ένα μόνον ασθενή, δεν πρέπει να επαναποστεριώνεται με καμία μέθοδο.

Κατά τη διάρκεια, αλλά και μετά τη σύνδεση του συστήματος αναπνευστήρα στο σύνδεσμο του σωλήνα τραχειοστομίας, αποφύγετε την άσπωση υπερβολικής περιστροφικής ή γραμμικής δύναμης στο σωλήνα, για να αποτρέψετε την ακούσια αποσύνδεση ή απόφραξη του.

Τα σήματα σχεδιασμού Portex, Blue Line Ultra, Thermovenit, Portex και Smiths Medical είναι εμπορικά σήματα του Smiths Medical. Το σύμβολο © υποδηλώνει ότι το εμπορικό σήμα έχει κατατεθεί στο γραφείο διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και εμπορικών σήματων των Η.Π.Α. και ορισμένων άλλων χωρών. Όλα τα άλλα ονόματα και σήματα που αναφέρονται είναι εμπορικές επωνυμίες, εμπορικά σήματα ή σήματα υπηρέσας των αντίστοιχων ιδιοκτητών τους.

© 2014 Smiths Medical. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων.

Český

CS

Tracheostomická vnitřní kanýla Portex® Blue Line Ultra® , použití pro jednoho pacienta

NÁVOD K POUŽITÍ

Tyto pokyny jsou určeny k použití s následujícími výrobky Portex®:

Katalógové číslo: 100/850/060-100

Interní ref.: 100/850/060CZ-100CZ

Náhradní hadička vnitřní kanýla – 2 ks

Katalógové číslo: 100/851/060-100

Interní ref.: 100/851/060-100CZ

Tyto pokyny obsahují důležité informace o bezpečném použití výrobku. Než začnete výrobek používat, přečtěte si celý návod k použití, včetně varování a upozornění. Nedodržení varování, upozornění a pokynů může mít za následek smrt či závažné poranění pacienta či lékaře.

POZNÁMKA: TENTO PŘÍBALOVÝ LETÁK DISTRIBUJTE NA VŠECHNA PRACOVISTĚ, KDE JE VÝROBEK POUŽÍVÁN.

Pozor, kódové číslo vnitřní kanýly Portex® pro jednoho pacienta signalizuje velikost tracheostomické roučky Portex®, s níž má být použita, např.:

Kódové číslo vnitřní kanýly	Odpovídající tracheostomická roučka	Vnitř. průměr vnitřní kanýly	Jacksonovo číslo (přibliž.)	Délka trach. roučky "C"
100/850/060	100/851/060	6,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	7,0 mm	–	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	–	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	–	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	10	87,5 mm

POZNÁMKA:

- Vnitřní kanýlu Blue Line Ultra® používejte pouze s tracheostomickými roučkami stejné značky a typu (Blue Line Ultra®).
- Použití vnitřní kanýly zredukuje průměr dýchacích cest o 1,0 mm (kromě 10,0 mm tracheostomické roučky, kde dojde k redukci dýchacích cest o 1,5 mm).

Popis

Rada sterilních, pro jednoho pacienta opakovaně využitelných náhradních vnitřních kanýl určených k udržování průchodných dýchacích cest u pacientů s tracheostomií. K dispozici jsou jak ve verzi s okénky (zbarvené červeně), tak i bez nich (bílé), a to k použití s následujícími tracheostomickými roučkami Portex®.

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Návod k použití

- Po zavedení tracheostomické roučky a výmstu obturatoru zaveďte vnitřní kanýlu nadoraz, až ucítíte zaklapnutí, které signalizuje správnou podobu.

40

- Pokud budete chtít kanýlu výjímout k vyčištění, odpojte ji od dýchacího okruhu (je-li k němu připojena).
- Vnitřní kanýlu vytáhněte zadním za uchytný kroužek.
- Znečištěnou kanýlu vyměňte v případě potřeby za čistou, a zajistěte její správné umístění zasunutím do klapnutí.
- Tracheostomickou roučku znovu připojte k dýchacímu okruhu (pokud je použit) a zkontrolujte bezpečnost systému.
- Znečištěnou vnitřní kanýlu vyčistěte podle pokynů k čištění.
- Vnitřní kanýlu před prvním i opakovaným zavedením zkontrolujte a zlikvidujte ji, pokud je překroucená či poškozená. K dispozici jsou i náhradní vnitřní kanýly (100/850 a 100/851).

Pokyny k čištění

Vnitřní kanýlu doporučujeme čistit denně a v případě, že bude kontaminována hlenem či sekretem. Tento interval se bude řídit podle potřeb konkrétního pacienta.

Před čištěním vnitřní kanýly vždy vyjměte z tracheostomické roučky.

- Vnitřní kanýlu namočte do sterilního fyziologického roztoku či roztoku mírného čistícího prostředku. Kanýlu v roztoku pohybujte, aby se případné sekrety uvolnily. Pomocí kartáče dodávaného ke všem tracheostomickým roučkám Portex® varovaným do oblauku (s výjimkou typů 100/800 a 100/802) dočistěte jakýkoli zaschlý či lepkavý sekret.
- Po namočení a očištění kanýlu a čistící kartáček opláchněte čerstvým a sterilním fyziologickým roztokem. Nechte zaschnout. Jakmile je vnitřní kanýla čistá a suchá, uchovejte ji v čistém, suchém a bezprašném prostředí.

Pokyny k čištění tracheostomické roučky

Tracheostomickou roučku čistěte pouze sterilním fyziologickým roztokem.

Bezpečnostní opatření

- Jednotlivá balení je třeba skladovat v krabici, dokud jich není zapotřebí, aby nedošlo k poškození vnitřní kanýly.
- Vnitřní kanýlu před zavedením zkontrolujte a pokud je překroucená nebo poškozená, vyhodte ji.
- Bezpečnost všech konektorů dýchacího systému je třeba zkontrolovat po jejich zapojení a poté v častých intervalech. K odpojení je možné využít odpovídající klínu (100/555/100).
- Pacienty je třeba odpovídajícím způsobem zavěšovat (pomocí produktů Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 nebo Thermovent® T1 100/570/015), aby byla minimalizována enkrustace tracheostomické roučky a/nebo vnitřní kanýly.
- Průchodnost lumen tracheostomické roučky je nutno zajistit pravidelným odsáváním a čištěním vnitřní kanýly. Rutinně kontrolujte a podle potřeby vyměňujte, aby byly dýchací cesty průchodné. Maximální doporučená doba použití je 30 dní.
- Při čištění postupujte opatrně, aby nedošlo k překroucení či poškození vnitřních kanýl a jejich zavedení v tomto stavu do tracheostomické roučky.
- Pohbu a průchodnost okénka v tracheostomické rouce Portex® a vnitřních kanýl zkontrolujte ihned po zavedení, abyste se ujistili o jejich optimální poloze, a často kontrolu opakuje, aby nedošlo k obstrukci způsobené granulací tkáně.
- Pokud jsou tracheostomické roučky a vnitřní kanýly Portex® používány mimo nemocnici, zdravotnický personál musí pacienta informovat o bezpečném použití a manipulaci s výrobkem.
- Chcete-li vyčistit jakoukoli část tracheostomické roučky, nepoužívejte jiné roztoky, než je indikováno v pokynech k čištění.
- K čištění vnitřní kanýly nepoužívejte žádné abrazivní čistící prostředky. Používejte pouze dodaný čistící kartáč. Nepoužívejte kartáč k čištění tracheostomické roučky.
- Vnitřní kanýla Blue Line Ultra® je vyvinuta a určena pro použití u jednoho pacienta. Není vhodné ji žádným způsobem opakovaně sterilizovat.

41

Varování

- Nelubrikujte vnitřní kanýlu – může to vést k jejímu ucpaní a způsobit její oddělení od tracheostomické roučky.
- Předejděte kontaktu s elektrochirurgickými elektrodami či lasery – palíci se PVC vytváří toxické zplodiny a v atmosféře obohacené kyslíkem (například při anestezii) se může vznítit.
- Tracheostomické roučky Portex® s okénky nikdy nepoužívejte k manuální či mechanické ventilaci, pokud nemáte zároveň zavedenu nefenestrovanou vnitřní kanýlu Portex®, která zabírá únik plynu okénky v tracheostomické rouce.
- Pokud tracheostomickou roučku Portex® s okénky používáte s dekanylačním víčkem, buď použijte fenestrovanou vnitřní kanýlu, nebo, máte-li zavedenu kanýlu bez okének, odstraňte ji. V obou případech je nutno vyfouknout manžetu roučky. Opomenutí tohoto kroku mohou vést k částečné či úplné obstrukci dýchacích cest.
- Při použití dekanylačního víčka v kombinaci s fenestrovanou tracheostomickou roučkou opatřenou manžetou postupujte opatrně. Uživatel musí zajistit úplné vypuštění manžety a buď použít fenestrované vnitřní kanýly, či odstranění nefenestrované. Při opomenutí tohoto kroku může dojít k celkové či částečné obstrukci dýchacích cest. Pacienta kontrolujte, zda se neobjeví známky respiračních obtíží a v případě potřeby dekanylační víčko ihned vyjměte.
- Nelubrikujte vnitřní kanýlu – může to vést k jejímu ucpaní a způsobit její oddělení od tracheostomické roučky.
- Pokud není možné vytáhnout vnitřní kanýlu z tracheostomické roučky, nepokoušejte se o to násilím. Vnitřní kanýlu a tracheostomickou roučku vyjměte společně a vždy je vyměňte za novou roučku a kanýlu.
- Zajistěte, aby měla vnitřní kanýla příslušný průměr a délku vhodnou pro tracheostomickou roučku, s níž má být použita. To lze zkontrolovat porovnáním velikosti uvedené na límcí roučky a pacientové šitky s údaji na štítu balení kanýly. Tuto vnitřní kanýlu používejte pouze s tracheostomickými roučkami řady Portex® Blue Line Ultra®.
- Použití vnitřní kanýly o nesprávném průměru může způsobit problémy při zavádění či zbytečně omezovat průtok plynu. Příliš dlouhá vnitřní kanýla může nadměrně vychývat z vnější roučky a způsobit poškození či uzavěr průdušnice. Použití příliš krátké vnitřní kanýly může vést k hromadění sekretů, což může způsobit infekci či obstrukci cest.
- Použití vnitřní kanýly zredukuje průměr dýchacích cest o 1,0 mm (kromě 10,0 mm tracheostomické roučky, kde dojde k redukci dýchacích cest o 1,5 mm).
- Nezavádějte vnitřní kanýlu, používáte-li tracheostomickou roučku v kombinaci s pravouhlým konektorem, který má integrovanou koaxiální hadičku na čerstvý plyn, vychýlající do lumen omazuje průtok vydechovaného plynu s následkem barotraumatu či hypoxie.
- Během připojování dýchacího systému ke konektoru tracheostomické roučky a po něm nevyvíjejte na roučku nadměrnou rotační či lineární sílu, aby nedošlo k náhodnému rozpojení či jejímu uzavěru.

Designové značky Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, Portex a Smiths Medical jsou ochrannými známkami Smiths Medical. Symbol © signalizuje, že je známka registrována u Úřadu patentů a ochranných známek v USA a v některých jiných zemích. Všechny ostatní uvedené názvy a známky jsou ochranné známky či registrované ochranné známky příslušných majitelů.

© 2014 Smiths Medical. Všechna práva vyhrazena.

42

Magyar

hu

Portex® Blue Line Ultra® egy betegnél használatos tracheostomiás belső kanül

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Az itt leírt utasítások a következő Portex® termékek használatára vonatkoznak:

Katalógusszám: 100/850/060-100

Belső HIV: 100/850/060CZ-100CZ

Katalógusszám: 100/851/060-100

Belső HIV: 100/851/060-100CZ

Az eszköz biztonságos használatára vonatkozó információk az alábbiak. Az eszköz használatát előtti olvassa el teljes használati utasítást (beleértve a figyelmeztetéseket is). Az utasítások és figyelmeztetések be nem tartása beteg és/vagy a klinikus súlyos sérülést, illetve halált okozhatja.

MEGEGYZÉS: EZT A TERMÉKMINDEN ELOFORDULÁSI HELYÉRE JUTASSA ELI

Vegye figyelembe, hogy a Portex® egy betegnél használatos belső kanül kódzáma mutatja, milyen méretű külső kanüllal lehet együtt alkalmazni:

Belső kanül kódzáma	A megfelelő tracheostomiás tubus mérete	Belső kanül belső átmérője	Jackson méret (lb.)	Tracheostomiás tubus hossza, „C”
100/850/060	100/851/060	6,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	7,0 mm	–	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	–	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	–	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	10	87,5 mm

MEGEGYZÉS:

- Kizárólag Portex® Blue Line Ultra® tracheostomiás tubushoz rendszerezett Portex® Blue Line Ultra® belső kanüllal használjon.
- A belső kanül használatra 1,0 mm-rel csökkentett légút átmérőjűt (hívve a 10,0 mm-es tracheostomiás tubust, amelynél 1,5 mm-rel csökkent a légút átmérője)

Leírás

A steril, egy betegnél többször használható, csere belső kanülök a tracheostomizált betegek légúti biztosítására alkalmaszathatók. A kanülök ablakos (piros) és nem ablakos (átlátszó) kivitelben a következő Portex® tracheostomiás tubusokkal használhatók.

100/800/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/802/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Használati utasítás

- A tracheostomiás tubus behelyezése és az obturátor eltávolítása után helyezze be a belső kanült. A helyes pozíciót egy kisebb pattanás jelzi.
- Ha a belső kanült tisztítás miatt el kell távolítani, amennyiben légzőkörön van, kapcsolja le onnan.

43

11

Kaniüla wewnëtrzna Blue Line Ultra® jëst zaprojektowana i przeznaczona do użytku u jednego pacjenta. Nie należy jej restryktować żadną metodą.

12

W trakcie i po podłączeniu układu wspomagania oddechu do łącznika rurki tracheostomijnej unikajć działania na rurkę nadmierną siłą rotacyjną lub linową, aby zapobiec przypadkowemu jej odłączeniu lub zablokowaniu.

13

Znak graficzny Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, Portex i Smiths Medical są znakami handlowymi Smiths Medical. Symbol ® oznacza, że znak towarowy jëst zarejestrowany w Urzędzie Patentowym Stanów Zjednoczonych (U.S. Patent and Trademark Office) i w urzędach patentowych innych krajów. Wszystkie inne wymienione nazwy i znaki są nazwami towarowymi, znakami towarowymi lub nazwami usług ich właścicieli. © 2014 Smiths Medical. Wszelkie prawa zastrzeżone.

48

Esti keel

et

Portex® Blue Line Ultra® trahheostoomia sisekanüül ühel patsiendil kasutamiseks

KASUTUSJUHEND

Käesolev juhend on mõeldud kasutamiseks järgmistele Portex® toodetega:
Kataloogi number: 100/850/060-100
Siseldi: 100/850/060CZ-100CZ
Siseldi: 100/851/060-100
Siseldi: 100/851/060-100CZ
Käesolevad juhised sisaldavad toote turvaliseks kasutamiseks vajalikku olulist informatsiooni. Enne toote kasutamist lugege kasutusjuhend läbi, kaasaarvatud hoiatused ja ettevaatusabinõud. hoiatused, ettevaatusabinõud ja juhendi nõuete ebatäpne järgimine võib põhjustada patsiendi/ ja või arsti surma või tõsise trauma.

MÄRKUSLEVITAGE PAKENDILEHE KÕIKIDESSE TOOTE ASUKOHTADESSE.

Palun pange tähele, et Portex® ühel patsiendil kasutamiseks mõeldud sisekanüüli lood viitab Portex® trahheostoomia kaniüüli suurusele, millega koos sisekanüüli peaks kasutama, nt

Sisekanüüli lood nr	Kasutamiseks koos trahheostoomia kaniüüliga	isekanüüli siseläbimõõt (umbkaudne)	Jacksoni suurus (umbkaudne)	Trahheostoomia kaniüüli pikkus 'C'	
100/850/060	100/851/060	6,0 mm	5,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	7,0 mm	6,0 mm	–	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	6,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	7,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	7,5 mm	–	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	8,0 mm	–	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	8,5 mm	10	87,5 mm

NOTE:

1 Kasutage Blue Line Ultra® trahheostoomia kaniüüliga koos ainult Blue Line Ultra® sisekanüüle.
2 Sisekanüüli kasutamine vähendab hingamisteede läbimõõtu 1,0mm võrra (väljaarvatud 10,0mm läbimõõduga trahheostoomia kaniüüli, mis vähendab hingamisteede läbimõõtu 1,5mm võrra).

Kirjeldus:

Valik steriliseeritud ühel patsiendil korduvalt kasutatavaid asendussisekanüüle, mis on mõeldud hõlbustada trahheostomeeritud patsiendi hingamisteede hoidmist, sadaval nii piludega (punast värv) kui ka piludeta (valgetud) variantid, kasutamiseks koos järgmistele Portex® trahheostoomia kaniüüliga.
100/800/060-100 100/811/060-100 100/831/070-090 100/860/060-100
100/802/060-100 100/812/060-100 100/832/070-090 100/870/060-100
100/810/060-100 100/813/060-100 100/833/070-090

Kasutusjuhend

1 Trahheostoomia kaniüüli sisetamise ja obturatori eemaldamise järel sisetage sisekanüüli täielikult, kuni selle õiget asetust kinnitab kerge plöksatus.
2 Kui sisekanüüli tuleb puhastamiseks eemaldada, siis ühendage see hingamisringest lahti, kui see on eelnevalt sinna ühendatud.
3 Eemaldage sisekanüüli sellel asuva ringia tõmbestiku abil.

49

11 Kaniüla wewnëtrzna Blue Line Ultra® jëst zaprojektowana i przeznaczona do użytku u jednego pacjenta. Nie należy jej restryktować żadną metodą.

Ostrzeżenia

- 1 Nie pokrywać kaniüli wewnëtrznej środkiem podługowym, ponieważ może to zablokować kaniüle wewnëtrzna i utrudnić utrzymanie kaniüli wewnëtrznej wewnątrz rurki tracheostomijnej.
- 2 Należy unikać styczności z elektrodami do elektrochirurgii lub wiązkami lasera chirurgicznego, ponieważ PCW może uwalniać toksyczne opary lub ulec zapaleniu w atmosferze wzbogaconej w tlen (np. znieczulenie).
- 3 Nie używać rurki tracheostomijnej Portex® z fenestracją do wentylacji ręcznej lub mechanicznej przed umieszczeniem w niej kaniüli wewnëtrznej Portex® bez fenestracji, aby zapobiec wyciekowi gazu przez fenestrację w rurce tracheostomijnej.
- 4 Jeśli rurka tracheostomijna z fenestracją jëst używana w połączeniu z nasadką dekanüliacyjną, należy zastosować kaniüle wewnëtrzna z fenestracją lub, w przypadku gdy stosowana jëst kaniüla bez fenestracji, usunąć kaniüle i w obu sytuacjach opróżnić mankiet rurki tracheostomijnej. Nieprzerwanie tego zalecenia może prowadzić do częściowego lub całkowitego zablokowania dróg oddechowych.
- 5 Podczas używania nasadki dekanüliacyjnej w połączeniu z rurką tracheostomijną z mankietem i z fenestracją należy zachować ostrożność. Użytkownik musi upewnić się, że mankiet jëst całkowicie opróżniony i używana jëst kaniüla wewnëtrzna z fenestracją lub, że kaniüla wewnëtrzna została usunięta. Nieprzerwanie tego zalecenia może prowadzić do częściowego lub całkowitego zablokowania dróg oddechowych. Należy obserwować pacjenta pod kątem oznak zaburzeń oddechowych i w razie konieczności natychmiast usunąć nasadkę dekanüliacyjną.
- 6 Nie pokrywać kaniüli wewnëtrznej środkiem podługowym, ponieważ może to zablokować kaniüle wewnëtrzna i utrudnić utrzymanie kaniüli wewnëtrznej wewnątrz rurki tracheostomijnej.
- 7 Jeśli usunięcie kaniüli wewnëtrznej z rurki tracheostomijnej nie jëst możliwe, nie należy usuwać jej siłą. Kaniüla wewnëtrzna i rurka tracheostomijna powinny zostać usunięte razem i zastąpione nową rurką tracheostomijną i kaniüłą wewnëtrzna.
- 8 Upewnić się, czy kaniüla wewnëtrzna ma właściwą długość i średnicę dla używanej rurki tracheostomijnej. Można to sprawdzić, porównując oznaczenia wymiarów umieszczone na kółku rurki tracheostomijnej i etykietach pacjenta z oznaczeniami umieszczonymi na etykiecie opakowania kaniüli wewnëtrznej. Nijsza kaniüla wewnëtrzna może być używana wyłącznie z rurkami tracheostomijnymi z serii Portex® Blue Line Ultra®.
- 9 Zastosowanie kaniüli wewnëtrznej o nieprawidłowej średnicy może spowodować trudności w jej wprowadzeniu lub niepotrzebnie ograniczyć przepływ gazu. Zbyt długa kaniüla wewnëtrzna może nadmiernie wystawać z wyłotu rurki, prowadząc do uszkodzenia tkawicy lub zablokowania przepływu powietrza. Zastosowanie zbyt krótkiej kaniüli wewnëtrznej może prowadzić do nagromadzenia się wydzieliny, co może spowodować zakażenie lub blokadę.
- 10 Zastosowanie kaniüli wewnëtrznej o średnicy 10,0 mm, w której redukcja średnicy drogi oddechowej wynosi 1,5 mm).
- 11 Nie używać kaniüli wewnëtrznej, jeśli stosowana jëst rurka tracheostomijna w połączeniu z łącznikiem prostokątnym z wbudowaną współosiowo rurką dostarczającą świeży gaz, która wystaje do światła łącznika (np. Norman elbow). Wystająca rurka doprowadzająca świeży gaz może zablokować kaniüle wewnëtrzna, ograniczając wydechowcy przepływ gazu i powodując barotraunę/hipoksję.
- 12 W trakcie i po podłączeniu układu wspomagania oddechu do łącznika rurki tracheostomijnej unikajć działania na rurkę nadmierną siłą rotacyjną lub linową, aby zapobiec przypadkowemu jej odłączeniu lub zablokowaniu.

Znak graficzny Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, Portex i Smiths Medical są znakami handlowymi Smiths Medical. Symbol ® oznacza, że znak towarowy jëst zarejestrowany w Urzędzie Patentowym Stanów Zjednoczonych (U.S. Patent and Trademark Office) i w urzędach patentowych innych krajów. Wszystkie inne wymienione nazwy i znaki są nazwami towarowymi, znakami towarowymi lub nazwami usług ich właścicieli. © 2014 Smiths Medical. Wszelkie prawa zastrzeżone.

48

- 4 Vajadusel asendage määratud sisekanüüli puhtaga, veendudes sisekanüüli korrektses asetuskes kerge "plöksatus" abil.
- 5 Taasühendage trahheostoomia kaniüüli hingamisringesse (kui seda kasutatakse) ja kontrollige selle turvalisust.
- 6 Puhastage määratud sisekanüüli vastavalt soovitatavatele puhastusjuhistele.
- 7 Kontrollige sisekanüüli enne sisetamist/ uut sisetamist ja hävitage, kui see on niverdunud või kahjustunud. Saadaval on asendussisekanüülid (100/850 või 100/851).

Puhastusjuhised

Sisekanüüli on soovitatav puhastada kord päevas või kohe, kui märgatakse selle kontamineerumist lima või sekreetidega. See ajavahemik võib iga patsiendi individuaalsetest vajadustest tulenevalt varieeruda. Puhastamiseks eemaldage alati sisekanüüli trahheostoomia kaniüülist.

- 1 Leotage sisekanüüli kas steriilses soolalahuses või nõrgas pesuvahendis lahuses.
- 2 Lokutage sisekanüüli lahuses, et kõik sekreedid eralduksid.Kasutage kõikide Portex® kaarekululiste trahheostoomia kaniüülidega (va.100/800 ja100/802) kuivanud või kleepunud sekreteide eemaldamiseks komplekti kuuluvat puhastusharja.
- 3 Peale leotamist ja puhastamist loputage sisekanüüli ja puhastusharja värskes steriilses füsioloogilise lahusega.
- 4 Laske bornüüliks viisil kuivada. Kui sisekanüüli on puhas ja kuiv, tuleks seda säilitada puhtalt ja tolmuvabas keskkonnas.

Puhastusjuhised - trahheostoomia kaniüüli

Trahheostoomia kaniüüli võib puhastada ainult steriilses füsioloogilise lahusega.

Ettevaatusabinõud

- 1 Tarbijapakendile peavad jääma riiluli karbis kuni kasutamiseni kahjustamise vältimiseks sisemine kaniüüli.
- 2 Kontrollige sisemine kaniüüli enne sisetamist ja visake kui murtud või kahjustatud.
- 3 Hingamissüsteemi kõiki ühenduskohti tuleb kontrollida nii hingamisringe rajamise järgselt kui ka korrapäraselt pärast seda.Lahtvõtmise hõlbustamiseks võib kasutada vastavat lahvtõtmise kilu (100/555/100).
- 4 Patsiendi hingamisteed tuleb pilksavalt niisutada (nt kasutades Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 või Thermovent® T1 100/570/015), et vähendada koorkure teket trahheostoomia kaniüüli ja/või sisekanüüli valendikku.
- 5 Trahheostoomia kaniüüli valendiku korrasolu tuleb tagada regulaarse aspiireerimise ja sisekanüüli korrapärase puhastamisega. Kontrollige regulaarselt ja vajadusel vahetage, et tagada toimiv hingamistee. Maksimaalne soovitatav kasutusperiood on 30 päeva.
- 6 Jälgige hoolikalt, et sisekanüüli puhastamise ajal ei kahjustuks või niverduks; ja et niverdunud või kahjustunud sisekanüüli ei sisetataks trahhea kaniüüli.
- 7 Portex® piludega trahheostoomia kaniüüli ja sisekanüüli asendit ja pilude avatust tuleb kontrollida nii vahetult peale sisetamist, et veenduda nende optimaalses asendis, kui ka hiljem korduvalt, veendumaks, et koe granulatsioon ei ole põhjustanud obstruktsiooni.
- 8 Kui Portex® trahheostoomia ja sisekanüüli kasutatakse väljaspool haiglat, tuleb tervishoiutöötajatel patsienti õpetada, kuidas neid ohutult kasutada ja käsitseda.
- 9 Ärge kasutage trahheostoomia kaniüüli ükskõik milliste osade puhastamiseks muud puhastusained kui neid, mis on juhistes lubatud.
- 10 Ärge kasutage sisekanüüli puhastamiseks abrasiivseid puhastusvahendeid. Kasutage vaid komplekti lisatud puhastusharja. Ärge kasutage seda puhastusharja trahheostoomia kaniüüli puhastamiseks.
- 11 Blue Line Ultra® Inner Suult on projekteeritud ja mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Seda ei tohi uuesti steriliseerida mis tahes meetodil.

50

Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, Portex disainimärk ning Smiths Medical disainimärk on Smiths Medical kaubamärkid. Symbol ® viitab, et tegemist on USA Patendi- ja Kaubamärkamets ja teatud teistes riikides registreeritud kaubamärkidga. Kõik teised mainitud nimed ja märgid on nende vastavate omanike äärmised, kaubamärkid või teenusnimed.

© 2014 Smiths Medical. Kõik õigused reserveeritud.

51

Уyarılar

- 1 Ич кантуде тиканкльгга нeдeн oлaбeцeгeдiн вe тpaкeocтoми тyпyдe тyтyлмaсuнu oнлeцeгeдiн Ич кантудe кaгaнaштырчu сyрмeйiн.
- 2 Eлeктpoцepaлuи eлeктpoдuтaлaрнa вeгa лaзep цeppaлuи ишлaрнa тeмaс eтeсiндeн кaчкuнмaлдuр, чyнкy PVC хaвaдa тoбuк дyмaнaлaр oлyштaрuлuр yдa oкcuгeнu фaзлa бuр oртaмдa (oмeгiн aнeстeзи) пaтaйaбuлuр.
- 3 Тpaкeocтoми тyпyнyн пeнцepлeрeдiндeн гaз cызмaсuнu oнлeмeк ичiн Portex® пeнцepceз ич кaнyл yepлeштuрлeмeдeн мaнyeл вeгa мeкaнuк вeнтuлaсьoн ичiн Portex® Пeнцepeлu Тpaкeocтoми тyплeрuнu кeсuнuлuккe кyллaнмaгyн.
- 4 Бuр Portex® Пeнцepeлu Тpaкeocтoми тyпy бuр Дeкaнyлaсьoн кaпaгuягa кyллaнuлuяcьa, пeнцepeлu бuр ич кaнyл кyллaнuлмaлu yдa пeнцepceз бuр ич кaнyл мeвcyтcьa чыкaрuлмaлдuр вe гeр икu дyрyмдa тpaкeocтoми тyпy бaлoнy индuрuлeмeлдuр. Aкcu хaлдe кuсмu вeгa тaм хaвa yолy тикaнкльггu oлyшaбuлuр. Haстaйu cолyмyн cыкaнтuсu бyлгaнaлaн aчcындaн гoзлeйiн вe гeрeкuрce Дeкaнyлaсьoн кaпaгuнu гeмeн чыкaртuн.
- 5 Бaлoнy пeнцepeлu бuр тpaкeocтoми тyпyгyлe бuрлuктe бuр Дeкaнyлaсьoн кaпaгu кyллaнuлдuгмдa дuккaдu oлyнмaлдuр. Кyллaнuчu бaлoнyн тaмaмeн индuрuлuп пeнцepeлu бuр ич кaнyл кyллaнuлдuгмдaн yдa ич кaнyлuн чыкaртuмuс oлдyгмдaн eмuн oлмaлдuр. Aкcu хaлдe кuсмu вeгa тaм хaвa yолy тикaнкльггu oлyшaбuлuр. Haстaйu cолyмyн cыкaнтuсu бyлгaнaлaн aчcындaн гoзлeйiн вe гeрeкuрce Дeкaнyлaсьoн кaпaгuнu гeмeн чыкaртuн.
- 6 Ич кaнyлдe тикaнкльггa нeдeн oлaбeцeгeдiндeн вe тpaкeocтoми тyпyдe тyтyлмaсuнu oнлeцeгeдiн Ич кантудe кaгaнaштырчu сyрмeйiн.
- 7 Eгeр ич кaнyтy тpaкeocтoми тyпyдiндeн чыкaртмaк мyмкyн oлмyяcьa зoрлa чыкaртмaгa чыкaгмaгyн. Bу дyрyмдa гeм ич кaнyл гeм дe тpaкeocтoми тyпy бeрaбeр чыкaртuлмaлu вe yepиe yeнu бuр тpaкeocтoми тyпy вe ич кaнyл тaкuлмaлдuр.
- 8 Ич кaнyтyн кyллaнuлaн тpaкeocтoми тyпyнe yyyгyн чaп вe yзyнyлyктa oлдyгмдaн eмuн oлyн. Bу кoнтpoл тpaкeocтoми тyпy ишaрeтeндeкuи вe хaстa eтuкeтeрeндeкuи бyкyлyк ишaрeтeрu илe ич кaнyл бuрuнu пaкeтuнu eтuкeтeндeкuи бyкyлyк ишaрeтeрuнu кaршuлaштuрuлaсьuягa yлaбuлaбuр. Bу ич кaнyтy cадaцe Portex® Blue Line Ultra® ceрuси тpaкeocтoми тyплeрuгyлe кyллaнuн.
- 9 Yaнuш чaплu бuр ич кaнyтyн кyллaнuмu, yepлeштuрмe зoрлyгмa yол aчaбuлuр yдaгaз aкuмuнu гeрeкuзт yepe кyстaйaбuлuр. Фaзлa yзyн бuр ич кaнyл дuш тyпeн дuшaрyя фaзлa чыкaп тpaкea хaсaрнa yдa тuкaнмaсuнa нeдeн oлaбuлuр. Чoк кca бuр ич кaнyтyн кyллaнuлмaсu cекceсьoн бuрkuмuнe вe бyнyн coнyцyндa eтeфeкcьoн вeгa тикaнкльггa yол aчaбuлuр.
- 10 Бuр ич Кaнyл кyллaнuмu, хaвa yолyнyн чaпuнu 1,0 mm aзaтuр (aмa 10,0 mm тpaкeocтoми тyпy кyллaнuлyяcьa хaвa yолy чaпu 1,5 mm aзaтuр).
- 11 Кoнeктoр лyмeнuнe чыкuтu yлaпuсu кoкcuйeл тaзe гaз тyпyгyлe дuк aчыл бuр кoнeктoр (oрнeгiн Nоrмaн dиcсeннe) илe бuрлuктe бuр тpaкeocтoми тyпy кyллaнuлдuгu зaмaн бuр ич кaнyл yepлeштuмeйiн. Чыкuтu yapaн тaзe гaз тyпy ич кaнyтy тuкaйaбuлuр вe eкcпpaсьoндa гaзuн aкuшuнu кuстaйaрaк бaрoтaмaгa/лuпoкcuйe yол aчaбuлuр.
- 12 Тpaкeocтoми тyпy кoнeктoрyнe cолyмyн cuстeмu тaкuлuр кeн вe coнpaсuндa кaзa илe тyпyн чыкмaсuнu yдa тuкaнмaсuнu oнлeмeк ичiн тyпe фaзлa дoндyрyчy yдa дoгpуcул гyцy yгyлaмaктaн кaчкuн.

Portex, Blue Line Ultra, Thermovent, Portex tasarım markası ve Smiths Medical tasarım markası, Smiths Medical'in ticari markalarıdır. © işaretleri ticari markanın A.B.D. Patent ve Ticari Markalar Bюrosunda ve belirli diğer ülkelerde tescilli olduğunu simgeler. Belirtilen tüm diğer isimler ve markalar kendi sahiplerinin ticari unvanları, ticari markaları veya hizmet markalarıdır.

© 2014 Smiths Medical. Tüm hakları saklıdır.

- 3 Ич кaнyтy, ич кaнyл yзeрeндeкuи чeкмe хaлкaсындaн yapaнaнaрaк чыкaм.
- 4 Гeрeкuрce кuрuл ич кaнyл yepиe тeмuз бuр ич кaнyл yepлeштuрiн вe yeнu ич кaнyтyн дoгpу пoзuсьoндa oлдyгмдaн "тuкaмaгy" иcceдeкeк eмuн oлyн.
- 5 Тpaкeocтoми тyпyнy тeкaр cолyмyн дeвpeсuнe (кyллaнuлyяcьa) тaкuн вe гyвeнuлuк aчcындaн кoнтpoл eдuн.
- 6 Кuрuл ич Кaнyлy oнeрлeн тeмuзuл тaлuмaтнa гoрe тeмuзлeйiн.
- 7 Ич Кaнyлy yepлeштuрeмeдeн вeгa тeкaр yepлeштuрeмeдeн oнцe кoнтpoл eдuн вe бyкyлyмyсy вeгa хaсaрuлaсьa aтuн. Yedek ич кaнyлeр вaдuр (100/850 вeгa 100/851).

Тeмuзлeмe тaлuмaтu

Ич кaнyтyн гyнyлyк oлaрaк yдa мyлyкaс вeгa cекceсьoнaрлa гeр кoнтaмuнe oлдyгмдa тeмuзлeнмeсu oнeрuлuр. Bу сuрe гeр бuр хaстaнuн итuягaнa гoрe дeгuсeтeкuдuр.

Тeмuзлeмeк ич дaлuмa ич кaнyтyл тpaкeocтoми тyпyдeн чыкaм.

- 1 Ич Кaнyтy стeрuл cалuн вeгa зaфuр бuр дeтeржeн cолyсьoнyнa бaтuрuн.
- 2 Гeр тyр cекceсьoнy гeвeштeмeк ичiн ич Кaнyтy cолyсьoн ичuндe cалыгyн. Гeр тyр кyрyмyш вeгa yлaпшaн cекceсьoнaрuн тeмuзлeмeгe yapдuмчu oлмaсu ичiн тyм Portex® кaвuшu тpaкeocтoми тyплeрu (100/800 вe 100/802) хaрuч илe cагaнaн тeмuзuлuк фuрчaсuнu кyллaнuн.
- 3 Cывuя бaтuрмa вe тeмuзuлuктeн coнpa ич Кaнyтy вe тeмuзuлuк фuрчaсuнu тaзe стeрuл cалuн cолyсьoн кyллaнaрaк тeмuзлeйiн.
- 4 Кeндu хaлuндe кyрyмaгa бpaкuн. Ич кaнyл тeмuз вe кyрy oлдyгмдa тeмuз вe кyрy дyрyмдa вe пaртuкулeрлeрдeн yзaк oлaрaк cаkанмaлдuр.

Тeмuзлeмe тaлuмaтu – Тpaкeocтoми Тyпy

Тpaкeocтoми тyпy cадaцe стeрuл бuр cалuн cолyсьoнyгa тeмuзлeнмeлдuр.

Онeмлeр

- 1 Ич кaнyл зapaр гoрмeсuнu eнгeлeмeк ичiн кyллaнuмa кaдaр Бuрuм пaкeт рaф кaртoн кaлмaлдuр.
- 2 Онцeкuи yepлeштuмe ичiн ич кaнyл кoнтpoл eдuн вe хaсaрuлaсьa вaрcьa aтuн.
- 3 Тyм cолyмyн cuстeмu кoнeктoрлeрuнu гyвeнuлuрuгu cuстeм илк кyрyлдyгмдa вe coнpaсuндa cык cык кoнтpoл eдuлeмeлдuр. Бaдaлaнyлaрuн cоkулмeсu бuр дuскoнeкcьoн chazy (100/555/100) илe кoлaулaпuрyлaбuлuр.
- 4 Тpaкeocтoми тyпy вeгa/и чaпu ич кaнyл лyмeнuндe тuкaнмaгyн eн aзa индuрuлмeсu ичiн хaстaлaр (oмeгiн Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 yдa дa Thermovent® T1 100/570/015 кyллaнaрaк) yчeрuнцe бyхaр вeрuлeрeк нeмuдuрuлмeлдuр.
- 5 Тpaкeocтoми тyпy лyмeнuнuн aчкльгu, ич кaнyтyн дuзeнuл aспpасьoнy вe тeмuзлeмeсuгyлe cаgанмaлдuр. Haвa yолyнy aчuк тyтмaк ичiн тyпy дyзeнuл oлaрaк кoнтpoл eдuн вe гeрeкuрce дeгuштuрuн. Онeрлeн мaкcuмyм кyллaнuм cурeсu 30 гyндuр.
- 6 Тeмuзuл cрaзuмдa ич кaнyтyн кaпaнмaсu yдa хaсaр гoрмeмeсu ичiн вe кaтaнмuш yдa дa хaсaр гoрмyш хuч бuр ич кaнyтyн тpaкeocтoми тyпyнe yчeдeн тaкuлмaмaсu ичiн oзeн гoстeрuлeмeлдuр.
- 7 Portex® Пeнцepeлu Тpaкeocтoми Тyпyндe вe ич кaнyлдe пeнцepeлeрuн eн yyyгyн cкuлдe yepлeштuклeрeндeн eмuн oлyнмaсu вe coнpaсuндa дoкy гpaнyлaсьoнyнyн бuр тuкaнмaгa yол aчaмaмu oлдyгмдaн eмuн oлмaк ичiн пeнцepeлeрuн пoзuсьoн вe aчклькuлaн uнceрсьoндaн гeмeн coнpa кoнтpoл eдuлeмeлдuр.
- 8 Portex® Тpaкeocтoми тyплeрu вe ич кaнyлeрu хaстaнe дuшuндa кyллaнuлyяcьa хaстa cаgык пeрcoнeлu тapaфuндaн yрyтyн гyвeнuл кyллaнuмu вe нaсuл кyллaнaчaгu кoнyсyндa eгuтuлeмeлдuр.
- 9 Тpaкeocтoми тyпyнyн гeрхaнгu бuр кuсmунu тeмuзлeмeк ичiн тeмuзuл тaлuмaтuндa бeлuрuтuлeнeр дuшuндa cолyсьoн кyллaнмaгyн.
- 10 Ич кaнyлy тeмuзлeмeк ичiн aгuндuрчu тeмuзuл aрaчuлaн кyллaнмaгyн. Сaдeцe вeрuлeн тeмuзuл фuрчaсuнu кyллaнuн. Bу фuрчaу тpaкeocтoми тyпyнy тeмuзлeмeк ичiн кyллaнмaгyн.
- 11 Blue Line Ultra® Ич Кaнyл тaсaрlаmmuш вe тeк хaстaдa кyллaнuлмaк yзeрe тaсaрlаmmuштuр. Bу, гeрхaнгu бuр yчeтeм илe yчeдeн cтeрuлuзe eдuлeмeсu гeрeкuмeкeдuр.

Бyлгapcкu

Вътрешна канюла за трахеостомна
тръба Portex® Blue Line Ultra®, за
употреба при един пациент

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

Тези указания са предназначени за употреба със следните продукти на Portex®:

- Каталожен номер: 100/850/060-100 Падка вътрешна канюла за замяна х 2
- Вършен PЕВ: 100/850/060CZ-100CZ
- Вършен PЕВ: 100/851/060-100 Падка фенестрирана вътрешна канюла за замяна х 2
- Вършен PЕВ: 100/851/060-100CZ

Тези указания съдържат важна информация за безопасната употреба на продукта. Преди да използвате този продукт, прочетете изцяло тези Указания за употреба, включително Предупреждения и Предпазни мерки. Ако не спазвате предупрежденията, предпазните мерки и указанията, може да се стигне до смърт или сериозно увреждане на пациента и/или лекаря.

ЗАВЕЛЕЖКА: РАЗПРОСТРАНЕТЕ ТАЗИ ЛИСТОВКА ВЪВ ВСИЧКИ МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ НА ПРОДУКТИТЕ.

Моля, изкайте предвид, че кодираният номер на вътрешната канюла Portex® за употреба при един пациент показва размера на трахеостомната тръба Portex®, с която тръб्या да се използва вътрешната канюла, например

Кодов номер на вътрешна канюла	Да се използва с трахеостомна тръба	Вътрешен диаметър на вътрешна канюла	Размер по Jackson (приблизителен)	Дължина "С" на трахеостомна тръба
100/850/060	100/851/060	6,0 mm	5	64,5 mm
100/850/070	100/851/070	7,0 mm	–	70,0 mm
100/850/075	100/851/075	7,5 mm	7	73,0 mm
100/850/080	100/851/080	8,0 mm	8	75,5 mm
100/850/085	100/851/085	8,5 mm	–	78,0 mm
100/850/090	100/851/090	9,0 mm	–	81,0 mm
100/850/100	100/851/100	10,0 mm	10	87,5 mm

- ЗАВЕЛЕЖКА: Тpaкeocтoмнa тpъбa Blue Line Ultra® иcпoлзвaйтe cаmo вътpeшнa кaнyлa Blue Line Ultra®.
- Пpи иcпoлзвaнe нa вътpeшнa кaнyлa дuмeтpът нa дuхaтeлнuтe пeтлuцa нaкaтaвa c 1,0 mm (c иcкoчeнuцe нa тpaкeocтoмнa тpъбa c paзмep 10,0 mm, пpи кoйтo дuмeтpът нa дuхaтeлнuтe пeтлuцa нaкaтaвa c 1,5 mm).

Описание

Асортимент стерилни вътрешни канюли за замяна за многократна употреба при един пациент; предназначено да подпомага осигуряването на проходими дихателни пътища при пациент с трахеостома. Предлагат се както фенестрирани (с червен цвят), така и нефенестрирани (прозрачни) вътрешни канюли за употреба със следните трахеостомни тръби Portex®.

100/880/060-100	100/811/060-100	100/831/070-090	100/860/060-100
100/882/060-100	100/812/060-100	100/832/070-090	100/870/060-100
100/810/060-100	100/813/060-100	100/833/070-090	

Указания за употреба

- 1 След поставяне на трахеостомната тръба и отстраняване на обтуратора, въкайте изцяло вътрешната канюла, докато усетите щракване, което показва че е поставена правилно.

- 2 Ако вътрешната канюла трябва да бъде отстранена за почистване, различенете я от дихателния кръг, ако е съчленена с него.
- 3 Отстранете вътрешната канюла с помощта на пръстена за издърпване върху канюлата.
- 4 Ако е необходимо, заменете замърсената вътрешна канюла с чиста вътрешна канюла, като я поставите правилно, така че да усетите щракване.
- 5 Повторно съчленете трахеостомната тръба с дихателния кръг (ако се използва такъа) и проверете дали е добре закрепена.
- 6 Почиствете замърсената вътрешна канюла като следвате препоръчителните указания за почистване.
- 7 Преди поставяне/повторно поставяне, проверете вътрешната канюла и я изхвърлете, ако е прегъната или повредена. Предлагат се вътрешни канюли за замяна (100/850 или 100/851).

Указания за почистване

Препоръчва се вътрешната канюла да се почиства ежедневно, или когато бъде замърсена с храна или секрет. Този период от време ще се различава в зависимост от нуждите на конкретния пациент.

- За да почистите вътрешната канюла, винаги я отстранявайте от трахеостомната тръба.
- 1 Накапнете вътрешната канюла в стерилен физиологичен разтвор или разтвор на мех. детергент. Разклапете вътрешната канюла в разтвор, за да разкменете секретите. С помощта на четката за почистване, приложена към всички трахеостомни тръби Portex®, с двоимидна форма (с изключение на 100/800 и 100/802), отстранете всички изсъхнали или запленали секрети.
- 3 След намоксянето и почистването, изплакнете вътрешната канюла и четката за почистване с нов стерилен физиологичен разтвор.
- 4 Оставете да изсъхне по естествения начин. След като вътрешната канюла бъде почиствена и изсушена, тя трябва да се съхранява на чисто, сухо и защитено от прах място.

Указания за почистване – трахеостомна тръба

Трахеостомната тръба трябва да се почиства само със стерилен физиологичен разтвор.

Предпазни мерки

- 1 Единични опаковки, трябва да остане в шелфа опаковка до употребата за да се предотврати увреждане на вътрешната канюла.
- 2 Сопригиве Проверете вътрешната канюла преди поставянето и изхвърлете, ако е прегънат или повреден.
- 3 Стабилността на всички спобни на дихателната система трябва да бъде проверявана при свързването им и на кратки интервали след това. Разчепвяването може да бъде улеснено, като се използва клин за разделяне (100/555/100).
- 4 Пациентите трябва да бъдат адекватно овлажнени (например като се използва Portex® Thermovent® T2 HME 100/570/022 или Portex Thermovent® T1 100/570/015), за да се сведе до минимум образуването на кории в трахеостомната тръба и/или вътрешната канюла.
- 5 Проходимостта на лумена на трахеостомната тръба трябва да бъде осигурена посредством редовно аспирация и почистване на вътрешната канюла. Проверявайте я рутинно и я сменяйте при необходимост, за да поддържате проходими дихателни пътища. Максималната препоръчителна продължителност на употреба е 30 дни.
- 6 Тръб्या да се внимава вътрешната канюла да не се прегъва или повредида по време на почистването и прегънатите или повредени вътрешни канюли да не се поставят повторно в трахеостомната тръба. Непосредствено след поставянето, разпложението и проходимостта на прозорчетата на фенестрираната трахеостомна тръба Portex® и на вътрешните канюли трябва да бъдат проверени, за да се определи оптималното място на прозорчетата, и често след това, за да не настъпи обструкция вследствие на тъжания грануляции.
- 8 Ако трахеостомните тръби Portex® и вътрешните канюли се използват в извънболнични условия, пациентът трябва да получи указания от медицински специалист за безопасна употреба и работа с продукта.
- 9 Не използвайте за почистване на копто и да е част от трахеостомната тръба разтвор, различни от тези, които са отбелязани в указанията за почистване.
- 10 Не използвайте никакви абразивни средства за почистване на вътрешната канюла. Използвайте само приложимата четка за почистване. Не използвайте тази четка за почистване на трахеостомната тръба.
- 11 Blue Line Ultra® Вътрешна канюла е проектиран и предназначен за еднократна употреба. Тя не трябва да бъде стерилизирана по какъвто и да е метод.

Предупреждения

- 1
- Не сменяйте вътрешната канюла, тъй като по такъв начин можете да я запушите и ще попречите на задържането ѝ в трахеостомната тръба.
- 2
- Контактът с електроди на електронож или с лъчи на хирургични лазерни трябва да се избягва, тъй като полииминилиридог отдели във въздуха токсични газове или се възпламенява в обогатена с кислород среда (например по време на анестезия).
- 3
- Никога не използвайте фенестрирана трахеостомна тръба Portex® за ръчна или механична вентилация, освен ако не е поставена нефенестрирана вътрешна канюла Portex®, с оглед предотвратяване изтичането на газ през прозорчетата на трахеостомната тръба.
- 4
- Ако фенестрираната трахеостомна тръба Portex® се използва с каналче за деканюлиране, трябва да се използва фенестрирана канюла, или, ако има нефенестрирана вътрешна канюла, тя трябва да бъде отстранена. И в двата случая маншетът на трахеостомната тръба трябва да бъде отпуснат. Ако това не бъде направено, може да се получи частична или пълна обструкция на дихателните пътища.
- 5
- Необходимо е повишено внимание при използване на каналче за деканюлиране заедно с фенестрирана трахеостомна тръба с маншет. Потребителят трябва да се увери, че маншетът е напълно отпуснат и че се използва фенестрирана вътрешна канюла, или че вътрешната канюла е отстранена. Ако това не бъде направено, може да се получи частична или пълна обструкция на дихателните пътища. Наблюдавайте пациента за признаци на респираторен дистрес и, ако е необходимо, незабавно отстранете каналчето за деканюлиране.
- 6
- Не сменяйте вътрешната канюла, тъй като по такъв начин можете да я запушите и ще попречите на задържането ѝ в трахеостомната тръба.
- 7
- Ако не е възможно да отстраните вътрешната канюла от трахеостомната тръба, не се опитвайте да направите това със сила. Вътрешната канюла и трахеостомната тръба трябва да бъдат отстранени заедно и да бъдат заменени с нова трахеостомна тръба и вътрешна канюла.
- 8
- Вътрешната канюла трябва да бъде подходящ диаметър и дължина за трахеостомната тръба, която се използва. Това може да се провери, като се сравнят означенията за размера върху страните на частта на трахеостомната тръба с етикетите за пациента, с които се използва само с трахеостомни тръби Portex® Blue Line Ultra®.
- 9
- Използването на вътрешна канюла с неподходящ диаметър може да доведе до трудности при поставянето или излизане на ограничени потока газ. Прекратено дългата вътрешна канюла може да е издадена твърде много от външната тръба и да доведе до уруждане или запушване на трахеата. Използването на прекратено къса вътрешна канюла може да доведе до натрупване на секрети, които да предизвикат инфекция или запушване.
- 10
- При използване на вътрешна канюла диаметърът на дихателните пътища намалява с 1,0 mm с изключение на трахеостомна тръба с размер 10,0 mm, при която диаметърът на дихателните пътища намалява с 1,5 mm).
- 11
- Не поставяйте вътрешна канюла, когато използвате трахеостомна тръба заедно със съединител под прав ъгъл, който има коаксиална тръба за пресен газ, издадена в лумена на съединителя (например с коляно тип Notman). Издадената тръба за пресен газ може да запуши вътрешната канюла и по този начин да ограничи експираторния дебит на газ и да доведе до баротравма/хипоксия.
- 12
- По време на включването на системата за дишане към съединителя на трахеостомната тръба и след това, избягвайте упражняването на излишен въртелив или надъръжен натиск върху тръбата, за да не предизвикате случайно разчленяване или запушване.

Portex, Blue Line Ultra, Thermoyent, марката за дизайн Portex и марката за дизайн Smiths Medical са търговски марки на Smiths Medical. Символът ® показва, че търговската марка е регистрирана в Службата за патенти и търговски марки на САЩ и в някои други държави. Всички останали упоменати названия и марки представляват търговски названия, търговски марки или марки за услуги на съответните собственици.

© Smiths Medical 2014. Всички права запазени.

							
en English	fr Français	de Deutsch	it Italiano				
Caution	Précaution	Achtung	Cautela				
Batch Code	Numéro de lot	Chargenbezeichnung	Codice del lotto				
Date of Manufacture	Date de fabrication	Herstellungsdatum	Data di fabbricazione				
Use by	Utiliser avant le	Verwendbar bis	Utilizzare entro				
Manufacturer	Fabricant	Hersteller	Fabbricante				
Not made with natural rubber latex	Fabrique sans latex naturel (caoutchouc)	Nicht mit Latex aus Naturkautschuk hergestellt	Prodotto senza lattice di gomma naturale				
Quantity	Quantité	Menge	Quantità				
Sterilized using ethylene oxide	Sterilisé à l'oxyde d'éthylène	Sterilisation mit Ethylenoxid	Metodo di sterilizzazione con ossido di etilene				
Do not use if package is damaged	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Inhalt bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Non utilizzare se la confezione è danneggiata				
Keep dry	Conserver au sec	Trocken aufbewahren	Tenere all'asciutto				
Keep away from sunlight	Conserver à l'abri de la lumière du soleil	Vor Sonnenlicht schützen	Tenere al riparo dalla luce solare				
Caution: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.	Attention: La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce produit que sur prescription médicale.	Vorsicht: In den USA darf dieses Produkt nach den gesetzlichen Vorschriften nur durch einen Arzt oder auf ärztliche Verschreibung abgegeben werden.	Attenzione: La legge federale (U.S.A.) limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.				

							
es Español	pt Português	nl Nederlands	sv Svenska				
Aviso	Let op	Försiktighetsåtgärd					
Código de lote	Batchcode	Batchlod					
Fecha de fabricación	Fabricagedatum	Tillverkningsdatum					
Fecha de caducidad	Utilizar até	Te gebruiken voor	Använd före				
Fabricante	Fabricant	Tillverkare					
Fabricado sin látex de caucho natural	Não fabricado com látex de borracha natural	Niet gemaakt met natuurlijke rubberlatex	Inte gjord med naturgummilátex				
Cantidad	Quantidade	Aantal	Kvantitet				
Método de esterilización utilizando óxido de etileno	Esterilizado utilizando óxido de etileno	Gesteriliseerd met ethyleenoxide	Steriliserad med etylenoxid				
No utilizar si el envase está dañado	No utilizar se a embalagem estiver danificada	Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is	Får inte användas om förpackningen är skadad				
Manténgase en lugar seco	Manter seco	Droog houden	Förvaras torrt				
Manténgase lejos de la luz solar	Manter afstrádo da luz solar	Niet blootstellen aan zonlicht	Skyddas för solljus				
Precaución: Las leyes federales de EE.UU. restringen la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción facultativa.	Precaución: As leis federais dos EUA restringem a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.	Försiktighet: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av eller på order av läkare.					

							
da Dansk	no Norsk	fi Suomi	el Ελληνικά				
Forsigtig	Forsiktig	Varoitus	Προσοχή				
Batchcode	Kode for parti	Erikoodi	Κωδικός παρτίδας				
Fremstillingsdato	Produktionsdato	Valmistuspäivä	Αριθμός παρτίδας				
Anvendes inden	Brukes innen	Käytettävä ennen	Ημερομηνία λήξης				
Fabrikant	Produsent	Valmistaja	Κατασκευστής				
Ikke fremstillet af naturgummilátex	Ikke fremsstillet med naturgummilátex	Ei valmistettu luonnonkumilátexista	Δεν κατασκευάστηκε με λάτεξ από φυσικό ελαστικό καύσι				
Antal	Aantal	Määrä	Ποσότητα				
Steriliseret med etylenoxid	Steriliseret med etylenoksid	Steriloitu etyleenoksidilla	Ανοστεριώθηκε με γιόνη οξείδιου του εθyleneu				
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget	Må ikke brukes hvis emballasjen er ødelagt	Ei saa käyttää jos pakkaus on vahingoittunut	Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά				
Opbevares tørt	Opbevares tørt	Pidetävä kuivana	Να διατηρείται στεγνό				
Må ikke udsættes for sollys	Opbevares utenfor direkte sollys	Suojattava auringonvalolta	Διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως				
Forsigtig: Ifølge amerikansk lov må dette produkt kun sælges af eller på ordination af en læge.	Forsiktighet: Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller bestilles av en lege.	Huomautus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän välineen saa myydä vain lääkärit tai lääkärin määräyksestä.	Προσοχή: Η νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο από ιατρούς ή κατόνιν ενόλη της τοπικής.				